

De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°3/2011



Mee-Juni





- Raus aus der Atomkraft, jetzt!

3



- Elections communales du 9 octobre 2011
- Logement pour personnes âgées /
Wohnung für ältere Mitbürger

4
5



- Roeser wird zur Fairtrade Gemeinde
- Réduisez vos émissions CO2
- Modification de ligne publique RGTR 195
- Novabus

6
8
12
12



- L'histoire du Roeserbann d'hier à aujourd'hui
- Grouss Botz 2011
- Grand-prix Edward Steichen 2010/2011
- Straußfeier in der neuen Kinderkrippe in Berchem
- Einweihung der neuen Maison Relais in Berchem
- 9.033,12 Kilometer wurden zurückgelegt!
- Réception pour les nouveaux habitants

13
14
15
16
18
20
22



- Séance publique du 6 avril 2011
Öffentliche Sitzung vom 6. April 2011

23



- Exposition : « Konscht an Hobby am Réiserbann »
- Cours communaux - Session 2011/2012

34
35



- Etat civil – Février 2011 & Mars 2011

38



- Rad fahren mit Rückenwind / Le vélo qui donne des ailes
- En Dag an der Natur 2011
- natur&emwelt - Veranstaltungskalender
- Nature for People – Veranstaltungsprogramm

40
41
42
44



- Réunion d'information / Informationsowend
- NOPESCHFEST, FESTA DELLA VICINANZA
- FÊTE DU VOISINAGE, FESTA DA VIZINHANCA
- Foto - a Fimshow : Laos an Thailand
- Thäilänneschen Kachcours
- Déckkäpp
- Kiermes zu Réiser a Crauthem
- Movies, musicals and more ...
- Fraen a Mammen - Ausflug
- 1. Réiser Bichermaart
- Inauguration et vernissage d'œuvres
- Muséesfest zu Peppeng
- Agenda - Manifestatiounskalenner - Mee/Juni 2011
- Agenda - Sportskalenner - Mee/Juni 2011

47
48
49
50
51
52
52
53
54
55
56
57
61
63



- Velostour Roeser – Bettembourg
- Fit a Fun am Réiserbann
- Tennis Club Réiserbann

58
59
60



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

Raus aus der Atomkraft, jetzt!

Das Drama um die Atomzentrale Fukushima in Japan hat die Gefahren, welche von Atomkraftwerken ausgehen, wieder in das kollektive Bewusstsein gebracht. In der Tat ist die Situation um den havarierten Atommeiler sehr besorgniserregend. Die Bevölkerung der Region, welche bereits hart von den Folgen des Erdbebens und des darauffolgenden Tsunamis getroffen wurde, muss immer noch mit dem schlimmsten, dem radioaktiven Super-Gau, rechnen. Die Kühlsysteme der beschädigten Reaktoren konnten auch heute, Wochen nach der Katastrophe, noch nicht vollständig repariert werden. Die Techniker arbeiten mit Hochdruck und trotzdem tritt immer noch Radioaktivität aus. Die Katastrophe wurde jüngst gar auf die gleiche Stufe eingestuft, wie Tschernobyl und tausende Menschen mussten das Gebiet bereits verlassen. Wann oder ob sie jemals wieder nach Hause zurückkehren dürfen, ist unklar. Das gesamte Ausmaß der Katastrophe, sowohl aus menschlicher wie auch aus wirtschaftlicher Sichtweise, wird wohl erst in einigen Jahren messbar sein.

„Die Atomkraft ist nicht beherrschbar“. Dieser Slogan aus den 80er Jahren hat sich in Fukushima wiederum bewahrheitet. Wenn eine solche Katastrophe in einem hochtechnisierten Land wie Japan passieren kann, kann sie überall passieren. Natürlich wird es in Cattenom, Fessenheim, Biblis oder Philippsburg niemals einen Tsunami geben, doch sind viele andere Katastrophen denkbar, welche zu großen Problemen führen könnten. Und es muss nicht mal eine große Naturkatastrophe wie das Beben in Japan sein, damit es zu Störungen kommt. Es ist demnach nur vernünftig, den sofortigen Ausstieg aus der Kernenergie zu fordern.

Die Gemeinde Roeser war immer schon gegen Atomenergie. Anfang der 80er Jahre war sie Initiator verschiedener Aktionen gegen den Bau der Atomzentrale in Cattenom. Gemeinsam mit den Vertretern der Nachbargemeinden kämpften die politisch Verantwortlichen und zahlreiche Bürger des Roeserbanns mit allen Mitteln gegen die Errichtung des zweitgrößten Atommeilers Frankreichs, direkt vor unserer Haustür. Leider hat der damalige Protest nicht gefruchtet. An der kritischen Haltung der Gemeinde Roeser gegenüber der Atomenergie hat dieser Misserfolg jedoch nichts geändert. Im Gegenteil. Der Gemeinderat hat in seiner letzten Sitzung beschlossen, dem „Nationalen Aktionskomitee géint Atomkraaft“

beizutreten. In einer einstimmig verabschiedeten Resolution fordern die Gemeinderäte aus Roeser die sofortige Abschaltung von Cattenom, eine nationale Strategie für den Atomausstieg und die Förderung der alternativen Energie, eine klare Anti-Atompolitik der Regierung auf europäischer Ebene und den Abbau aller Hindernisse, welche die Anstrengungen der Gemeinden, eine nachhaltige Energiepolitik zu betreiben, bremsen.

Der Schöffenrat wurde ferner beauftragt, regelmäßig über bereits existierende Alternativen im Energiebereich, wie beispielsweise den sogenannten grünen Strom, zu informieren und eine gewisse Sensibilisierungsarbeit bei der Bevölkerung zu leisten. Der grüne Strom ist ökologisch, weil er aus erneuerbarer Energie erzeugt wird und garantiert atomenergiefrei ist. Er wird in Luxemburg momentan von verschiedenen Stromlieferanten angeboten. Natürlich ist es nicht Aufgabe der Gemeinde, Werbung für Stromanbieter zu machen. Die Gemeindeverwaltung möchte jedoch ihrer Informationspflicht nachkommen. Deshalb finden Sie auf den Seiten 8-11 dieses „Buet“ nähere Informationen zu den Angeboten verschiedener Anbieter von ökologischem Strom.

Die Gemeinde selbst hat ihre Versorgung übrigens bereits Mitte 2010 auf „grünen Strom“ umgestellt. Ferner unternimmt sie große Anstrengungen, um ihren eigenen Verbrauch zu senken. So wird die Straßenbeleuchtung beispielsweise in den kommenden Jahren nach und nach auf die sparsame LED-Technik umgerüstet. Es ist dies eine kleine Geste, die zu einem sparsameren Umgang mit der Energie beitragen soll. Weitere müssen folgen! Jeder einzelne Mensch wird in Zukunft seinen Verbrauch reduzieren müssen, ansonsten wird der vollständige Verzicht auf Atomenergie wohl nicht möglich sein.

Abschließend möchten wir die Bevölkerung bitten, die Petition des „Nationalen Aktionskomitees géint Atomkraaft“ zu unterschreiben. Ein Exemplar liegt am Eingang der Gemeindeverwaltung bereit.

Mit freundlichen Grüßen,

Ihr Schöffenrat,

Tom Jungen

Pierrette Ferro-Ruckert

Renée Quintus-Schanen

Elections communales du 9 octobre 2011

Journée nationale de l'inscription sur les listes électorales

37 % de la population de la commune de Roeser sont des ressortissants de pays étrangers. Une grande partie de ces concitoyens remplissent les conditions pour être électeurs aux élections communales, mais ne sont pas inscrits sur les listes électorales.

Le collège échevinal lance un appel aux ressortissants étrangers de participer activement aux choix politiques de notre commune en s'inscrivant aux listes électorales avant le 15 juillet 2011.

Dans le souci de faciliter l'inscription, le bureau de la population de l'administration communale sera ouvert exceptionnellement

**le samedi, 18 juin 2011
de 08.30 à 11.30 heures**

COMMENT DEVENIR ELECTEUR ?

Toute personne étrangère résidant au Luxembourg, quelle que soit sa nationalité, peut participer aux élections communales, à condition :

- d'avoir 18 ans révolus le jour des élections. Les jeunes qui n'ont pas encore atteint la majorité, mais qui l'auront au moment des élections de 2011, peuvent également s'inscrire ;
- de résider au Luxembourg depuis au moins 5 années au moment de l'inscription ;
- de s'inscrire sur la liste électorale jusqu'au 14 juillet 2011 inclus.

COMMENT S'INSCRIRE ?

Les inscriptions aux listes électorales se font au bureau de la population de l'administration communale.

Si vous désirez participer pour la première fois aux élections communales, présentez-vous personnellement au bureau de la population muni d'un document d'identité en cours de validité et d'un certificat documentant la durée de résidence fixée par la loi établi par une autorité publique.

- Une fois inscrit, vous le restez tant que vous êtes résident au Luxembourg.
- Le vote est obligatoire.
- Le vote par correspondance est admis dans certains cas.
- Vous ne perdez pas votre droit de vote dans la commune de vote pays d'origine.

Pour tout renseignement complémentaire, contactez le bureau de la population, Monsieur Daniel Capésius, Tél. 36 92 32 220 ; courriel : daniel.capesius@roeser.lu.

Participez activement
aux choix politiques
de notre commune -
inscrivez-vous aux
listes électorales!

Logement pour personnes âgées

Wohnung für ältere Mitbürger

Vacance d'un logement pour personnes âgées

Un logement pour personnes âgées appartenant à la commune de Roeser vient de se libérer. Il s'agit d'un appartement pour deux personnes (+- 62 m² avec balcon, cave et emplacement pour une voiture) situé dans la résidence Quattro II (52, rue Oscar Romero) à Berchem.

Les conditions d'admission à un logement pour personnes âgées sont les suivantes :

- être âgé d'au moins soixante-cinq ans révolus le jour de son admission ;
- avoir été domicilié et avoir résidé dans la commune de Roeser au moins pendant dix ans avant le jour de son admission ;
- disposer de revenus personnels (pension, rente, loyer, fermage ou autre revenu) ne dépassant pas un plafond équivalent à deux fois le montant du salaire social minimum ;
- n'être ni propriétaire, ni usufruitier d'un logement et ne jouissant d'aucun droit d'habitation dans un autre logement, sauf si le candidat accorde à la commune l'usufruit du logement dont il est propriétaire ;
- jouir d'un état de santé physique et mental suffisant pour permettre au candidat de vaquer de par soi-même et sans l'aide d'une tierce personne aux travaux ménagers usuels.

Le loyer est calculé selon les dispositions du règlement grand-ducal du 16 novembre 1998.

Les intéressés sont priés de s'adresser au Service Social de la commune :

René Engleitner
Tél : 36 92 32 243 ;
Email : rene.engleitner@roeser.lu.

Eine Wohnung für ältere Mitbürger ist frei

Eine Wohnung für ältere Mitbürger der Gemeinde Roeser ist frei geworden. Es handelt sich um eine Wohnung für zwei Personen (+-62 m² mit Balkon, Keller und einem Parkplatz für ein Auto) gelegen in dem Mietshaus Quattro II (52, rue Oscar Romero) in Berchem.

Um als Mieter einer Wohnung für ältere Mitbürger angenommen zu werden, müssen folgende Bedingungen erfüllt sein:

- am Tag des Einzugs in die Wohnung muss der Mieter mindestens 65 Jahre alt sein;
- der Mieter muss seit mindestens 10 Jahren in der Gemeinde gemeldet sein und auch dort gewohnt haben;
- der Mieter darf über keine persönlichen Einkünfte (Rente, Miete oder andre Einkünfte) verfügen, welche die Höchstgrenze von zweimal dem Mindestlohn überschreiten;
- der Mieter darf weder Besitzer, noch Nutznießer einer anderen Wohnung sein und auch kein Wohnrecht in einer anderen Wohnung haben, außer wenn er der Gemeinde die Nutznießung dieser Wohnung überlässt;
- der Mieter muss einen mentalen und physischen Gesundheitszustand haben, der es im erlaubt, selbstständig zu leben.

Die Miete wird gemäß den Bestimmungen des großherzoglichen Reglements vom 16. November 1998 berechnet.

Interessenten sind gebeten, den Sozialdienst der Gemeinde zu kontaktieren:

René Engleitner
Telefon: 36 92 32 243;
Email: rene.engleitner@roeser.lu.



Roeser wird zur Fairtrade Gemeinde

Als öffentliche Auftraggeber verfügen Gemeinden über ein großes wirtschaftliches Potential und üben zugleich eine wichtige Vorbildfunktion aus. In dem sie auf Produkte aus fairem Handel zurückgreifen, können sie durchaus dazu beitragen, dass die benachteiligten Produzenten in Afrika, Asien und Lateinamerika einen fairen Preis für ihre Produkte erhalten und somit ein besseres Leben führen können. „Global denken, lokal handeln“, gemäß diesem Motto leisten die Gemeinden einen wichtigen lokalen Beitrag zu einer sozial und wirtschaftlich gerechteren Welt.

Die Gemeinde Roeser hat bereits im Jahr 2003 eine Grundsatzentscheidung getroffen, nach Möglichkeit nur auf Produkte aus fairem Handel zurückzugreifen. So werden beispielsweise bei offiziellen Anlässen wie Einweihungen, Vernissagen oder akademischen Sitzungen nur Säfte aus fairem Handel gereicht und die Gemeindeverwaltung nutzt ausschließlich Fairtrade-Kaffee und Fairtrade-Zucker. Doch damit nicht genug: Der Schöffenrat hat dem Gemeinderat in seiner Sitzung vom 6. April vorgeschlagen, eine Fairtrade Gemeinde zu werden. Dieser Vorschlag wurde vom Gemeinderat einstimmig angenommen. Die Gemeinde Roeser gehört somit zu den ersten Gemeinden Luxemburgs, die diesen Titel beantragen.

Die Fairtrade Gemeinde ist ein neues Konzept, welches von Transfair Minka vorgeschlagen wird. Das Konzept wurde bereits in 19 verschiedenen Ländern umgesetzt und sieht vor, den fairen Handel systematisch zu fördern.



Roeser wird zur Fairtrade Gemeinde

Um eine Fairtrade Gemeinde zu werden, müssen folgende Bedingungen erfüllt werden:

1. die Gemeinde unterstützt den fairen Handel indem sie auf Produkte aus fairem Handel zurückgreift

In der Gemeinde Roeser geschieht dies bereits seit vielen Jahren. Nach Möglichkeit werden ausschließlich Produkte aus fairem Handel oder aus lokaler Produktion benutzt.

2. eine lokale Aktionsgruppe wird gebildet, die auf dem Weg zur „Fairtrade Gemeinde“ Aktivitäten koordiniert

In Roeser werden die Sozialkommission und die Umweltkommission mit der Koordination der zukünftigen Aktivitäten betraut werden.

3. die Gemeinde sensibilisiert ihre Bürger regelmäßig für die Problematik des fairen Handels

Auch in diesem Bereich ist die Gemeinde Roeser bereits aktiv geworden. So beteiligte sie sich beispielsweise am „Fairtrade Kaffi Dag“, welcher im Jahr 2010 organisiert wurde und am „Fair Breakfast Weekend“, welcher Ende März 2011 stattfand. Der „Fair Breakfast Weekend“ wurde sowohl in den verschiedenen Grundschulen für die Schulkinder, wie auch in der Sporthalle, für die Einwohner der Gemeinde organisiert. Immerhin 400 Roeserbanner haben an dieser Aktion teilgenommen.



Réduisez vos émissions CO₂, optez pour l'énergie renouvelable !

Décidez-vous encore
aujourd'hui !

Optez pour
l'électricité verte
et marquez ainsi
votre opposition
au nucléaire !

Nous pouvons tous réduire nos émissions CO₂ en optant pour une électricité propre et renouvelable. C'est un geste simple et peu coûteux, car l'électricité « verte » est à peine plus cher que l'électricité traditionnelle. En plus, par cette décision vous choisissez une énergie à 100% anti-nucléaire.

La commune de Roeser a fait le changement en 2010. Tous les bâtiments communaux ainsi que l'éclairage public sont à présent fournis par le courant « eida.green ». Par cette décision la commune souhaite promouvoir la production d'énergie renouvelable et sensibiliser la population pour l'électricité « verte ».

Il n'est pas le rôle de l'administration communale de faire de la publicité pour un fournisseur particulier. Voilà pourquoi nous reprenons sur les pages qui suivent tous les fournisseurs en électricité écologique qui nous ont répondu à notre demande de nous fournir des informations.

A vous de vous informer auprès des différents fournisseurs qui peuvent tous fournir de l'énergie verte à votre foyer, que ce soit un appartement, un studio ou une maison !



**La commune de Roeser fait partie
du „Nationalen Aktiounskomitee géint Atomkraaft“
et lance un appel à ses citoyens de signer la pétition suivante :**

Pétition au gouvernement luxembourgeois

Mesdames et Messieurs,

Nous vous demandons d'utiliser, au niveau national, de la Grande Région et de l'Union Européenne tous les moyens à votre disposition, afin d'atteindre les objectifs suivants:

- Un arrêt immédiat et définitif des centrales nucléaires menaçant directement le Luxembourg : Cattenom/Chooz/Fessenheim (F); Tihange/Doel (B); Biblis/Philippsburg (D) ;
- Une politique de l'Union Européenne qui refuse le nucléaire dans tous les domaines ;
- Un concept énergétique national durable avec comme objectif de rendre le Luxembourg indépendant du nucléaire et des énergies fossiles.

La pétition peut être téléchargée sur le site www.stopatom.lu. Un exemplaire est mis à disposition de tout intéressé à l'accueil de la maison communale de Roeser.

Merci de signer jusqu'au 30 juin 2011 au plus tard ! Plus d'Infos sur: www.stopatom.lu

Eida.green

Votre sortie immédiate du **nucléaire!**

Changez pour Eida:

Le fournisseur luxembourgeois d'électricité
garantie sans nucléaire



eida.green[®]

l'électricité verte pour tous

nova naturstrom

nova naturstrom
un + pour l'environnement,
un + pour les générations futures



L'énergie renouvelable, à peine plus chère

Produite exclusivement à partir de la force de l'eau et du vent, nova naturstrom, l'énergie renouvelable d'Enovos, est à peine plus chère que l'énergie conventionnelle. Pour un foyer de 4 personnes ayant choisi nova naturstrom, le supplément s'élève environ à 20 € par an.

Contactez-nous au numéro 8006 6000 ou à l'adresse serviceline@enovos.eu

Energy for today. Caring for tomorrow.

enovos.eu



Sudstrom

12, rue Xavier Brasseur / L-4040 Esch-sur-Alzette / T (+352) 26 783 787 - 686 / F (+352) 26 783 787 - 87 / E mail@sudstrom.lu



Fort d'une expérience de plus de 110 ans au niveau de la distribution de l'électricité sur le territoire de la ville d'Esch-sur-Alzette en tant que services industriels ou techniques de la ville, Sudstrom est aujourd'hui le fruit émanant de la libéralisation européenne des marchés de l'électricité et d'une politique conséquente en matière de responsabilité énergétique de son actionnaire unique, la ville d'Esch-sur-Alzette, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins.

Déjà par la fixation de ses statuts de création en 2007, Sudstrom s'est dès le départ engagée pour la commercialisation conséquente de produits écologiques, tels que l'énergie dite « Verte » classique et d'autres produits entièrement renouvelables et fortement orientés vers une croissance de production d'énergie renouvelable.

Sudstrom a l'honneur de pouvoir présenter ses deux produits principaux, **TERRA** et **TERRA INVEST**.

TERRA



Energie **100% écologique et renouvelable**, 0% supplément financier, basée à 90% sur des installations de production hydroélectriques ainsi qu'à 10 % sur des éoliennes récemment mises en production.

Avec ses quelques 17000 clients dans les réseaux de la ville d'Esch, de Creos et de la ville de Luxembourg, ayant déjà souscrit cet produit certifié et surveillé par l'Institut Luxembourgeois de Régulation ILR et son système informatisé européen Grexel, auquel sont liés les producteurs d'énergie renouvelable, cette énergie est LE produit « classique » de Sudstrom, soutenant une demande croissante d'énergie renouvelable et ainsi l'intérêt de l'industrie d'investir dans le domaine du développement de la production d'énergie renouvelable, et non plus dans la construction de centrales nucléaires ou à combustion de matières fossiles telles que charbons et gaz.

TERRA INVEST



Energie **100% écologique et renouvelable**, basée sur le produit TERRA et la même répartition de production que celui-ci.

Moyennant un léger **surplus financier de 0,4 ct/kWh** (seulement 20€ de surplus par an pour un ménage classique à 5000 kWh/an), le client ayant souscrit TERRA INVEST participe activement à des projets nationaux de développement de l'efficacité et de la conception d'installations de production d'énergie renouvelable.

Actuellement 15% du volume de l'énergie commercialisée par Sudstrom sont déjà attribués à cette idée innovatrice et unique au Grand-duché, ayant pour but de promouvoir la croissance du prorata d'énergie renouvelable au niveau européen tout en respectant le développement de l'économie locale ou nationale.

Tous clients, résidentiels ou professionnels, résidant sur le territoire du Grand-duché, n'importe le réseau auquel ils sont connectés, peuvent désormais profiter des produits **TERRA** et **TERRA INVEST** de Sudstrom. Sudstrom ne fournit en faite que de l'énergie renouvelable et ce à toute sa clientèle.

Toutes informations relatives à Sudstrom et ses produits, ainsi que les contrats de fournitures et conditions sont disponibles et téléchargeables sur www.sudstrom.lu.

N'hésitez pas de nous contacter

Ady Emering, directeur

sudstrom.lu

Sudstrom S.à.r.l. & Co S.e.c.s. / Régistre de Commerce RCS B 130294 / No. matricule TVA 2007 2100 310 / No. identification TVA LU 21976928

Modification de ligne publique RGTR 195

**Livange - Fentange -
Luxembourg/Kirchberg - Schuttrange**

A partir du 1^{er} mai 2011, la ligne **RGTR 195 sera fusionnée avec la ligne RGTR 144** « Neihaischen – Schuttrange – Luxembourg/Gare ». Cette fusion aura pour effet l'extension du trajet du boulevard Royal jusqu'à Kirchberg et au-delà jusqu'à Schuttrange. La fusion comportera en outre une offre améliorée au niveau de l'horaire, soit de toutes les 30 minutes de 05.00 à 24.00 heures du lundi au samedi et une offre toutes les deux heures de 10.00 à 19.00 heures les dimanches et les jours fériés.

Autocars Altmann

12, rue des Forges • L-5770 WEILER-LA-TOUR

Tél 23 66 87 37 - Fax 23 67 64 17

email autocars.altmann@pt.lu

**À partir du 1^{er} février,
Autocars Altmann de Weiler-la-Tour
offre le service Novabus**

**Transport pour invalides de sorte à être fortement
réduite en leur mobilité**

Souffrez-vous d'une infirmité ou d'un handicap permanent. N'avez-vous pas la possibilité de vous déplacer, ni par vos propres moyens, ni à l'aide de l'offre de transport public existante? Disposez-vous d'une carte d'invalidité de type B ou C? Alors profitez du service Novabus.

Le fonctionnement...

Les transports sont disponibles sur tout le territoire du Grand-Duché, 7 jours sur 7, entre 7h00 et 22h00 (le vendredi et samedi des départs peuvent être pris jusqu'à 24h00. Exception : le 24 décembre pas de service après 20h00).

Le tarif

Trajet simple: 5€ / personne

Aller-retour: 8€ / personne (retour effectué le même jour)

Contact

Autocars Altmann

Tel: 23 66 87 37

Fax: 23 67 64 17

novabus@autocars-altmann.lu

(La demande doit se faire au plus tard la veille avant 18h00. Pour les dimanches ou jours fériés, ainsi que pour les lundis, le service est à commander le samedi ou la veille avant 12h00.)

**plus d'infos sur
www.altmann.lu**



Présentation officielle du nouveau livre

L'histoire du ROESERBANN d'hier à aujourd'hui

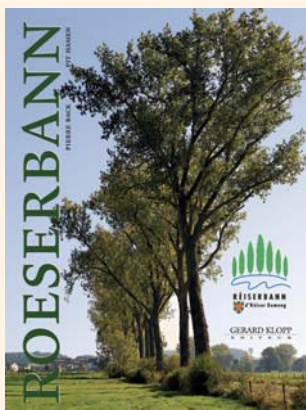


*Pierre Back, Pit Hamen,
Gérard Klopp*

Un nouveau livre sur le Roeserbann vient de paraître. Après de longues années de recherches, les auteurs Pierre Back et Pit Hamen et l'éditeur Gérard Klopp ont finalement pu présenter un ouvrage d'une grande qualité qui deviendra sans aucun doute partie intégrante de la « mémoire collective » de la commune de Roeser. La présentation officielle a eu lieu le 15 mars 2011 à la salle des fêtes « François Blouet » en présence des membres du collège échevinal, d'une partie du conseil communal et de nombreux habitants de la commune.

Le livre présente un aperçu historique du Roeserbann en 12 chapitres :

- L'évolution de l'agriculture, de l'artisanat et du commerce
- Les associations
- Vie religieuse, les églises et les chapelles, le monastère de Peppange
- Croix de chemin et monuments
- Fêtes et cortèges
- Enseignement
- Vie quotidienne
- Paysages (les quatre saisons)
- Maisons, fermes et bâtiments restaurés
- Musées de Peppange
- Edward Steichen, un fils du «Roeserbann»
- Vues aériennes et situation géographique



**Berchem, Bivange,
Kockelscheuer,
Crauthem, Livange,
Peppange, Roeser**

**Grand format :
24,5 x 33 cm.
220 pages en couleur.
Plus de 350 photos.**

**Ouvrage relié,
prix de vente 48 €.**



Le livre peut être commandé auprès :

EDITIONS GÉRARD KLOPP – L-3378 LIVANGE

Tél. : 26 51 51 – kloppimp@pt.lu
www.editions-klopp.com

Grouss Botz 2011

Samedi, 26 mars 2011

Le samedi, **26 mars 2011** le collège échevinal avait invité à la traditionnelle "Grouss Botz".

Comme chaque année de nombreux volontiers ont participé à cette action. Ils ont parcouru le territoire de la commune en ramassant les déchets et débris abandonnés par des gens négligents. En tout 1,42 tonnes de déchets furent collectées !

Un grand merci à tous les participants qui ont ainsi contribué à un environnement plus propre et sain pour tous.





Grand-prix Edward Steichen 2010/2011

...by night!



Bereits zum 7. Mal organisierte die Gemeinde Roeser zusammen mit der Kulturkommission den Wettbewerb „Grand Prix Edward Steichen“. Es handelt sich hierbei um einen Fotowettbewerb, der sich exklusiv an Amateurfotografen richtet.

Das Thema der diesjährigen Ausgabe lautete: „... by night!“. Dabei musste es sich nicht unbedingt um eine Großstadt „by night“ handeln, es durfte auch eine Grillparty „by night“, ein Spaziergang „by night“, ein Bad im Meer „by night“ oder eine Katze auf Mäusejagd „by night“, sein. Was passiert zwischen Sonnenuntergang und Sonnenaufgang? Dieser Frage sollten sich die Amateurfotografen annehmen. Dabei waren die ungewohnten Lichtverhältnisse in der Dunkelheit sicherlich eine besondere Herausforderung.

Jeder Amateurfotograf, welcher an diesem Wettbewerb teilnehmen wollte, konnte maximal 3 Fotos in den beiden Kategorien Schwarz/Weiß und Farbe einsenden. Die Bilder sollten mindestens die Dimensionen 13X18 und höchstens 20X30 haben und mussten bis spätestens den 31.12.2010 eingereicht werden. Die Teilnahme war natürlich kostenlos.

Und der Wettbewerb sollte wiederum ein großer Erfolg werden. Insgesamt 208 Bilder, 126 in Farbe und 82 in Schwarz/Weiß, von 48 verschiedenen Fotografen wurden eingesandt und anlässlich einer Ausstellung, welche vom 25. Februar bis zum 27. Februar im Festsaal „François Blouet“ der Gemeindeverwaltung Roeser stattfand, ausgestellt.

Anlässlich der Ausstellungseröffnung wurden die Gewinner in den beiden Kategorien bekannt gegeben. Sie erhielten die im Reglement vorgesehenen Prämien von 300 € für den ersten Preis in den beiden Kategorien, beziehungsweise 175 € und 125 € für die zweiten und dritten Preise.



Straußfeier in der neuen Kinderkrippe in Berchem

Die Gemeinde Roeser verfügt seit vielen Jahren schon über ein nahezu vollständiges Angebot im Bereich Sozialpolitik. Einziges wichtiges Element, welches bis heute fehlte, war eine kommunale Kinderkrippe. Zwar existiert seit vielen Jahren bereits der Kinderhort „Huesekailchen“ in Crauthem, doch kann dieser Hort der Nachfrage im Bereich Betreuung von Kleinkindern nur bedingt gerecht werden. Dies einerseits weil die Kinder erst ab einem Alter von 2 Jahren angenommen werden können, andererseits weil die Öffnungszeiten eines Hortes natürlich nicht mit denen einer Kinderkrippe vergleichbar sind. Diese letzte Lücke in der Sozialpolitik der Gemeinde Roeser wird spätestens Mitte 2012 endgültig mit der Eröffnung der neuen Kinderkrippe in Berchem behoben werden.

Bereits in der Schöffenratserklärung von 2005 war der Bau einer Kinderkrippe vorgesehen. Nachdem das geeignete Gelände in Berchem gefunden war, konnte schnell mit der Planung der neuen Infrastruktur begonnen werden. Die Bauarbeiten begannen im Oktober 2010 und sollen bis Mitte 2012 abgeschlossen werden. Das neue Gebäude für die Kinderkrippe wird in Niedrigenergiebauweise errichtet werden und soll Platz für maximal 100 Kinder im Alter von 0 bis 4 Jahren bieten. Betrieben wird die neue Einrichtung von der Gemeinde Roeser. Die Gemeinde bleibt also auch hier ihrem Prinzip treu, auf jegliche Art von Auslagerung und Privatisierung zu verzichten.

Das Gebäude der neuen Kinderkrippe in Berchem bietet eine Gesamtfläche von 925 Quadratmetern, verteilt auf zwei Stockwerke und ein Kellergeschoss. Das Kellergeschoss bietet Platz für verschiedene Lagerräume, eine Garage und



Straußfeier in der neuen Kinderkrippe in Berchem



Räumlichkeiten für die technischen Installationen. Im Erdgeschoss befinden sich zwei große Aufenthaltsräume, vier Schlafsäle, verschiedene sanitäre Einrichtungen, Umkleieräume, eine kleine Küche und ein Büro. Im Obergeschoss befinden sich ein weiterer Aufenthaltsraum, ein Schlafraum, ein Büro, ein Versammlungsraum, zusätzliche sanitären Einrichtungen und eine weitere Küche. Desweiteren gibt es noch eine Terrasse von 90 Quadratmeter.

Sämtliche Vorschriften und Empfehlungen der verantwortlichen Ministerien wurden bei diesem Neubau berücksichtigt, so dass das Projekt mit insgesamt 1.046.000 € vom Familienministerium subventioniert wird. Investiert werden insgesamt 2.600.000 €.

Offizielle Straußfeier der neuen Infrastruktur wurde am vergangenen 25. März im Beisein von Frau Minister Marie-Josée Jacobs gefeiert.



Die neue Kinderkrippe in Berchem in Zahlen

Beginn der Bauarbeiten:	6. Oktober 2010
Voraussichtliche Bauzeit:	21 Monate
Voraussichtlicher Abschluss der Bauarbeiten:	Juli 2012
Gesamtfläche:	925 m ²
Gesamtkosten:	2.184.944,80 €
Honorare für Architekten, Ingenieure, ...	354.339, 00 €
Verschiedenes	60.716,20 €
Total:	2.600.000,00 €

Einweihung der neuen Maison Relais in Berchem

Die schulische und außerschulische Betreuung der Schülerinnen und Schüler war seit jeher eine wichtige Priorität in der Gemeinde Roeser. So wurde bereits Anfang der 90er Jahre eine erste Schulkantine eingeführt. Anfangs war dies noch eine einfache Kantine, welche während 3 Tagen in der Woche und nur während der Mittagszeit geöffnet war. Im Laufe der Jahre wurde die Einrichtung jedoch zu einer modernen „Maison Relais“ ausgebaut, welche eine komplette Betreuung der Kinder bietet, und dies täglich, sowohl während der Mittagszeit wie auch nach Schulschluss bis 18.00 Uhr. Während der Schulferien ist die „Maison Relais“ täglich von 7.30 Uhr bis 18.00 Uhr durchgehend geöffnet.

Die neue Betreuungsstruktur wurde von Beginn an sehr gut von den Eltern und Schülern akzeptiert, so dass der erste Standort sich schnell als zu klein erwies. Es erfolgten ein erster Umzug in das Obergeschoss des Schulkomplexes in Crauthem und 2005 schließlich ein zweiter Umzug in das eigens hierfür renovierte und für die Bedürfnisse einer „Maison Relais“ angepasste Gebäude gegenüber der Gemeindeverwaltung.

Trotz dieser neuen Räumlichkeiten und der Möglichkeiten, welche diese boten, war es absehbar, dass eine derart schnell wachsende Nachfrage in Kombination mit einer kontinuierlichen Erweiterung des Angebotes nicht auf Dauer an einem einzigen Standort zu erfüllen ist. Deshalb hat der Schöffenrat in seiner Schöffenratserklärung zu Beginn der Legislaturperiode angekündigt, eine zweite „Maison Relais“ in Berchem einzurichten. Die passenden



Einweihung der neuen Maison Relais in Berchem



Räumlichkeiten wurden Im Erdgeschoss des Gebäudes des „Club Senior Eist Heem“ in Berchem gefunden. Hier waren jedoch größere Umbauarbeiten notwendig, um das Gebäude den Anforderungen der neuen Struktur anzupassen. Nach einer relativ kurzen Bauzeit von 6 Monaten konnte die „Maison Relais“ schließlich Anfang Januar 2011 in Betrieb genommen werden.

Die neue „Maison Relais“ Berchem befindet sich in unmittelbarer Nähe der beiden Schulgebäude in Berchem und der neuen Kinderkrippe, welche sich momentan noch im Bau befindet. Diese räumliche Nähe wird es in Zukunft ermöglichen, kostenintensive Einrichtungen, wie beispielsweise die professionelle Küche, sowohl für die „Maison Relais“ als auch für die Kinderkrippe zu nutzen.

Die „Maison Relais“ Berchem bietet eine Gesamtfläche von 480 Quadratmetern. In insgesamt 5 verschiedenen Räumen können Aktivitäten für insgesamt 76 Kinder verschiedener Altersgruppen angeboten werden. Ferner verfügt die Einrichtung über eine professionelle Küche, verschiedene sanitäre Einrichtungen und Umkleieräume, sowie über ein Büro für die verantwortlichen Erzieher.

Insgesamt hat die Gemeindeverwaltung knapp 490.000 € diese neue Betreuungsstruktur investiert.

Offiziell eröffnet wurde die neue Maison Relais am vergangenen 25. März im Beisein von Frau Minister Marie-Josée Jacobs.



Die Maison Relais in Berchem in Zahlen

Beginn der Umbauarbeiten:	14. Juni 2010
Bauzeit:	6 Monate
Abschluss der Umbauarbeiten:	Ende Dezember 2010
Gesamtfläche:	480 m ²
Gesamtkosten:	453.000,00 €
Honorare für Architekten, Ingenieure, ...	35.600,00 €
Total:	488.600,00 €

9.033,12 Kilometer wurden zurückgelegt!

Aktion „Komm géi mat op de Mound“ in Roeser

Die Gemeinde Roeser gehörte zu den ersten Gemeinden des Landes, die den „Pedibus“ eingeführt hat. Der „Pedibus“ ist eine Art Schulbus zu Fuß. Ähnlich wie beim traditionellen Schülertransport, treffen sich die Schüler an speziell eingerichteten Haltestellen. Dann legen sie zusammen, nach einem vorgegebenen Zeitplan, den Schulweg zu Fuß zurück. Dies natürlich in Begleitung von speziell geschultem Personal, welches für die nötige Sicherheit während des gesamten Schulweges sorgt.

Bei seiner Einführung im Jahr 2007 stieß der „Pedibus“ bei vielen Eltern auf eine gewisse Skepsis. Heute gehört er zum festen Bestandteil des kommunalen Schullebens und wird von allen Betroffenen bestens akzeptiert. Besonders der pädagogische Aspekt wird von vielen geschätzt. Dieser besteht u.a. darin, die Kinder auf die Gefahren im Straßenverkehr vorzubereiten, sie für eine umweltschonende Fortbewegung zu sensibilisieren oder auch auf die Wichtigkeit hinzuweisen, sich täglich zu bewegen und auf seine Gesundheit zu achten.

In Sinne der Sensibilisierung für eine gesündere Lebensweise ist auch die Aktion „Meter fir Meter“ zu verstehen, die das Sportministerium vor einigen Jahren ins Leben rief. Sie gehört zur Initiative „Gesond iessen, méi bewegen“, welche von verschiedenen Ministerien und Gemeinden unterstützt wird, so auch von der Gemeinde Roeser. Nach verschiedenen Aktivitäten zur Förderung des Lauf-, Rad- und Schwimmsports, stand im Jahr 2010 das „Gehen“ im Vordergrund. Mit Hilfe einer neuen Kampagne sollten möglichst viele Menschen dazu gebracht werden, öfters auf das Auto zu verzichten und stattdessen regelmäßig zu Fuß zu gehen. Unter dem Motto „Komm géi mat op de Mound“ sollten die Teilnehmer der Kampagne die 400.000 Kilometer, welche den Mond von der Erde trennen, innerhalb eines gewissen Zeitraumes zurücklegen.

Die Gemeindeverantwortlichen in Roeser sahen in der Initiative des Sportministeriums die Möglichkeit, ihre eigenen Anstrengungen im Bereich der Förderung einer gesunden Lebensweise, die vor Jahren bereits zur Gründung der Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Fit Réiser“ geführt hatte, zu erweitern und schrieben die Kinder des „Pedibus“ zur Teilnahme ein. In der ersten Schulwoche nach den Sommerferien erhielten alle Schüler des „Pedibus“ einen „PediBus-Pass“. Für jede Strecke, die zwischen dem 15. September und dem 17. Dezember zurückgelegt wurde, erhielten die Schüler einen Stempel in diesen Pass. Auf diese Art und





9.033,12 Kilometer wurden zurückgelegt!

Aktion „Komm géi mat op de Mound“ in Roeser



Weise wurden die von den Teilnehmern zurückgelegten Kilometer genauestens registriert.

Die Aktion „Komm géi mat op de Mound“ wurde am 17. Dezember 2010 abgeschlossen und man kann sagen, dass sie ein großer Erfolg war. Insgesamt 136 Schulkinder haben teilgenommen. 30 Kinder ließen ihren „Pedibus-Pass“ komplett abstempeln, d. h. sie legten immerhin 105 verschiedene Wegstrecken zu Fuß zurück. Die Schüler Max und Tom Stamer waren beide 178-mal dabei und legten jeder 119,26 Kilometer zurück. Daniel Welter legte die längste Strecke zurück, 194,56 Kilometer. Vom 15. September bis zum 17. Dezember 2010 wurden in Roeser insgesamt 9.033,12 Kilometer von den Kindern des Pedibus zu Fuß zurückgelegt.

Im Rahmen eines kleinen Empfangs, welcher am 28. Februar im Festsaal „François Blouet“ der Gemeindeverwaltung stattfand, wurden die Kinder, welche die besten Leistungen erbracht haben, speziell geehrt. Sie erhielten eine Medaille und ein Diplom. Ferner erhielten alle Teilnehmer einen Rucksack und einen Poncho als Geschenk.



Réception pour les nouveaux habitants

**5.433 habitants
de 70 nationalités différentes**

Chaque année la commune de Roeser invite les nouveaux habitants à une réception pour présenter la commune et ses différentes infrastructures. En 2011, cette réception a eu lieu le 4 avril dernier à la salle des fêtes « François Blouet » à Roeser.

Le bourgmestre Tom Jungen a souhaité la bienvenue à une bonne soixantaine de nouveaux habitants. Après la diffusion d'un petit film sur le Roeserbann, réalisé par l'association « Ciné Vidéo Flash », le bourgmestre a brièvement présenté la commune et ses 7 localités. Il a parlé des infrastructures existantes et a expliqué le fonctionnement des services communaux. Le bourgmestre a souligné que malgré une constante augmentation de la population, les responsables politiques auraient toujours su conserver la qualité de vie des Roeserbannois, ceci en investissant inlassablement dans des nouvelles infrastructures, le développement des services sociaux, des écoles et services périscolaires. En ce qui concerne l'environnement, la commune dispose d'un concept de collecte des ordures moderne, d'une station d'épuration et d'un centre de recyclage. Dans les domaines de la culture et des sports, il y a de nombreuses associations locales très actives.

La petite réception a été clos par la présentation du clip musical « Gréngt Graas aus de Réiserbann » conçu par l'association « Ciné Vidéo Flash ».

En tout 5.433 habitants de 70 nationalités différentes sont actuellement déclarés dans notre commune. Durant l'année 2010, la commune a connu les changements migratoires suivants :

Migrations en 2010	
Arrivées	571
Départs	489
Naissances	50
Décès	22
Total :	+110



Les nationalités les plus importantes sont les suivantes :

70 nationalités différentes	
Luxembourgeois	3.453
Portugais	697
Français	382
Italiens	279
Belges	127
Allemands	80
Autres	415
Total :	5.433

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:59 heures. La séance est présidée par M. Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:59 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Tom Jungen.

Séance publique du 6 avril 2011

Öffentliche Sitzung vom 6. April 2011

Présences / Anwesende :

Pierrette Ferro-Ruckert,
Nicole Cruchten-Frantz,
Suzette Dostert-Wagener,
Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Camille Schleck,
Richard Schneider.

Absences / Abwesende :

Richard Schneider
(excusé / entschuldigt).

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

Communications du collège échevinal

- Le bourgmestre demande à l'assemblée d'observer une minute de silence en honneur du député Mill Majerus, décédé à la suite d'un accident de circulation. Monsieur Majerus était un ancien habitant de la commune.
- Modification de la ligne publique RGTR 195 Livange – Fentange – Luxembourg/Royal. A partir du 1^{er} mai 2011, la ligne 195 sera fusionnée avec la ligne 144 Neihaischen – Schuttrange – Luxembourg/Gare. Cette fusion aura pour effet l'extension du trajet du boulevard Royal jusqu'à Kirchberg et au-delà jusqu'à Schuttrange. La fusion comportera en outre une offre améliorée au niveau de l'horaire, soit de toutes les 30 minutes de 05.00 à 24.00 heures du lundi au samedi et une offre toutes les deux heures de 10.00 à 19.00 heures les dimanches et les jours fériés.
- La dotation de l'Etat et l'impôt commercial ont été plus élevés que prévu. On a pu enregistrer des recettes supplémentaires de 893.300,36 €.
- Le subside du Département ministériel des Sports concernant les 3^e, 4^e et 5^e phases de la rénovation du hall omnisports à Crauthem se chiffrent à 963.000 €. Les phases 1 et 2 sont subventionnées de 386.000 €. Le département ministériel accorde donc une subvention totale de 1.349.000 €.
- L'administration des Ponts et Chaussées a remplacé le panneau de la limitation de la vitesse dans la rue de Roeser à Kockelscheuer. Dorénavant la vitesse maximale autorisée est fixée à 70 km/h. Le collège échevinal est d'avis que cette augmentation de la vitesse

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Der Bürgermeister bittet die Versammlung um eine Schweigeminute zu Ehren des Abgeordneten Mill Majerus, welcher bei einem Autounfall ums Leben gekommen ist. Herr Majerus war ein ehemaliger Einwohner der Gemeinde.
- Abänderung der Buslinie RGTR 195 Liwingen – Fentingen – Luxemburg/Royal. Ab dem 1. Mai 2011 werden die Buslinien 195 und 144 (Neihaischen – Schüttringen – Luxembourg/Gare) zusammengelegt. Diese Fusion bringt eine Verlängerung der Strecke vom Boulevard Royal nach Kirchberg beziehungsweise bis nach Schüttringen mit sich. Ebenfalls bedingt dieser Zusammenschluss eine Verbesserung des Taktes, eine Fahrt im 30 Minuten Takt wochentags jeweils von 05.00 bis 24.00 Uhr und eine Fahrt im zwei Stunden Takt jeweils sonntags und feiertags.
- Die staatlichen Zuwendungen und die Gewerbesteuer sind höher ausgefallen als erwartet. Es konnten Mehreinnahmen von 893.300,36 € verbucht werden.
- Die Subsidien des Sportministeriums für die Phasen 3, 4 und 5 der Renovierung der Sporthalle in Crauthem belaufen sich auf 963.000 €. Die Phasen 1 und 2 werden mit 386.000 € vom Ministerium subventioniert. Das Ministerium hat demnach insgesamt 1.349.000 € an Subsidien gewährt.
- Die Straßenbauverwaltung hat das 50 Km/St.-Schild in der rue de Roeser in Kockelscheuer gegen ein 70 Km/St.-Schild ausgetauscht. Der Schöffensrat ist der Ansicht, dass diese Erhöhung der erlaubten Geschwindigkeit eine Gefahr für

autorisée représente un réel danger pour les habitants de la rue et est intervenu auprès de l'administration des Ponts et Chaussées. Le problème est que Kockelscheuer est considéré comme lieu-dit et que le code de la route ne prévoit pas la limitation de la vitesse à 50 km/h hors localité.

- Les problèmes de stationnement aux abords du chantier de la maison de soins à Crauthem sont devenus intolérables. Bien qu'il s'agisse ici d'un chantier énorme, il est évident qu'une situation à tel point chaotique ne peut pas être acceptée. D'autant plus qu'une première partie de la maison des soins devra ouvrir ses portes d'ici peu et que le parking couvert, qui était cependant partie intégrante de l'autorisation de construire, n'a pas encore été réalisé. Voilà pourquoi le collège échevinal a envoyé une mise en demeure au promoteur concerné.
- La fédération nationale de musique UGDA organise un concours pour Chorales d'Adultes et Chorales enfantines et demande un soutien matériel. L'administration communale mettra à disposition une coupe.

1.2

Questions écrites des conseillers

Les conseillères du CSV demandent que leur soit communiquée la demande du collège échevinal de reclassement des parcelles visées par « le plan d'aménagement particulier (PAP) pour le terrain de football et le centre commercial prévus à Livange », au cas où une telle demande aurait été faite. D'autre part, les conseillères demandent de leur indiquer « les prochaines démarches prévues par le collège échevinal dans ce dossier ainsi que le procédé à suivre prescrit par la législation ».

Il y a lieu de préciser tout d'abord qu'au stade actuel du dossier, aucun PAP ne peut être établi et, par conséquent le collège échevinal n'a pu faire une telle demande. Dans ce contexte le principe à la base d'un PAP tel que défini par la loi sur l'aménagement communal est rappelé : « Le plan d'aménagement particulier a pour objet d'exécuter le plan d'aménagement général ». Or, le projet d'aménagement général (PAG) de la commune de Roeser actuellement en vigueur, n'inclut pas les parcelles pour le Stade National de Football en zone constructible. Il s'agit donc d'abord de classer les terrains en question en zone spéciale « Stade National de Football ».

Par délibération du 13 janvier 2011, le collège échevinal a décidé d'engager dans la procédure d'adoption le projet de modification ponctuelle du projet d'aménagement général relative au Stade National de Football à Livange avec l'argumentation que la modification ponctuelle du PAG est justifiée par le fait qu'il s'agit d'un projet d'envergure et d'importance nationale, dont l'initiateur n'est pas la Commune mais le Gouvernement.

die Einwohner dieser Straße darstellt. Das Problem ist, dass Kockelscheuer nicht als Ortschaft anerkannt ist und dass die Straßenverkehrsordnung keine Geschwindigkeitsbegrenzung auf 50 km/St. ausserorts vorsieht.

- Die Parkplatzprobleme rundum die Baustelle des Pflegeheimes in Crauthem sind nicht mehr zumutbar. Auch wenn es sich hierbei um ein enormes Bauvorhaben handelt, so kann eine derart chaotische Situation nicht mehr akzeptiert werden. Dies umso mehr, da ein Teil des Pflegeheimes in Kürze eröffnet wird und das Parkhaus, welches in der Baugenehmigung vorgesehen ist und Bedingung für die Erteilung der Erlaubnis war, noch nicht gebaut wurde. Deshalb hat die Gemeindeverwaltung eine Mahnung an den Bauherrn gerichtet.
- Die nationale Musikföderation UGDA organisiert einen Wettbewerb für Erwachsenen- und Kinderchöre und bittet um materielle Unterstützung. Die Gemeindeverwaltung stellt einen Pokal zur Verfügung.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Die Gemeinderäte der CSV möchten vom Schöfferrat wissen, ob dieser eine Anfrage an den zuständigen Minister gestellt hat, betreffend die Umklassierung der Parzellen, welche in einem Teilbebauungsplan für das nationale Fußballstadion und das Einkaufszentrum vorgesehen sind. Falls eine solche Anfrage gestellt worden ist, bitten die Räte, ihnen diese zur Verfügung zu stellen. Ferner bitten sie um Aufklärung betreffend die zukünftigen Schritte des Schöfferrates in diesem Dossier.

Der Schöfferrat weist darauf hin, dass zu diesem Zeitpunkt kein Teilbebauungsplan erstellt werden kann und dass demnach auch keine Anfrage an den Minister gestellt wurde. In diesem Kontext sei auf die Prinzipien, welche das Gesetz für einen Teilbebauungsplan vorsieht, hingewiesen: „Ein Teilbebauungsplan hat zum Ziel die Ausführung des allgemeinen Bebauungsplans“. Der allgemeine Bebauungsplan der Gemeinde Roeser, welcher momentan in Kraft ist, weist die Parzellen, welche für das nationale Fußballstadion vorgesehen sind, als Grünzone aus. Diese Parzellen müssen also erst als Spezialzone „Nationales Fußballstadion“ klassiert werden.

Durch einen Beschluss vom 13. Januar 2011 hat der Schöfferrat beschlossen, die vorgezogene Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans betreffend das Nationale Fußballstadion in Liwigen in das Annahmeverfahren zu übernehmen, dies mit der Begründung, dass es sich hierbei um ein Projekt von nationaler Bedeutung handelt, dessen Initiator nicht die Gemeinde sondern die Regierung ist.

L'avis de la Commission d'Aménagement du Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région relatif à la modification ponctuelle du PAG n'a pas encore été communiqué à l'administration communale de Roeser. Dès réception de cet avis le dossier sera soumis au conseil en application de l'article 11 de la loi sur l'aménagement communal, puis soumis à l'enquête publique suivant les dispositions de l'article 12.

Le collège échevinal espère pouvoir entamer cette procédure dans les plus brefs délais et espère pouvoir compter sur l'appui des instances étatiques responsables.

En ce qui concerne la révision générale du PAG de la commune de Roeser, il est prévu d'entamer cette procédure à la suite de la modification ponctuelle, sous réserve que l'avis y relatif soit communiqué par la Commission d'Aménagement.

1.3

Prise de connaissance des statuts d'une association communale

Statuts de l'association « The Open Ends a.s.b.l » avec siège à Kockelscheuer. Les statuts ont été enregistrés à l'administration communale le 11 février 2011. But de l'association : organisation de manifestations culturelles et diverses. L'objet de l'association susmentionnée ne permet pas de lui attribuer le caractère d'une association proprement communale.

1.4

Prise de connaissance des statuts d'une association communale

Statuts de l'association « L.S.W.C.C – Luxembourg Star Wars Collectors Club a.s.b.l. » avec siège à Bivange. Les statuts ont été enregistrés à l'administration communale le 10 mars 2011. But de l'association : collecte d'objets. L'objet de l'association susmentionnée ne permet pas de lui attribuer le caractère d'une association proprement communale.

2.1

Cimetières communaux : renouvellement des concessions

Les concessions des cimetières communaux sont à renouveler suivant l'article 12 du règlement concernant l'utilisation des cimetières du 22 mai 1992. Depuis l'entrée en vigueur des nouvelles taxes sur les cimetières, arrêtées par le conseil le 23 décembre 1996, les concessions ne sont renouvelées que pour une durée de 15 ans. Il s'agit ici du renouvellement de 22 concessions ayant expiré en 2010 (une ayant expiré en 2008).

Das Gutachten der „Commission d'Aménagement du Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région“ betreffend die vorgezogene Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans wurde der Gemeindeverwaltung noch nicht zugestellt. Sobald dieses Gutachten vorliegt, wird das Dossier dem Gemeinderat unterbreitet, gemäß Artikel 11 des Gesetzes für die kommunale Entwicklung. Dann läuft die unter Artikel 12 vorgesehene Prozedur an.

Der Schöffenrat hofft, dass diese Prozedur in Kürze beginnen kann und hofft, dass die verantwortlichen staatlichen Instanzen die Gemeinde während der Prozedur unterstützen werden.

Betreffend die Neufassung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Roeser ist es vorgesehen, diese Prozedur zu beginnen, sobald die vorgezogene Abänderung provisorisch genehmigt ist, sofern das Gutachten der „Commission d'Aménagement“ bis dahin vorliegt.

1.3

Kenntnisnahme der Satzung einer Vereinigung ohne Gewinnzweck

Satzung der Vereinigung „The Open Ends a.s.b.l.“ mit Sitz in Kockelscheuer. Die Satzung wurde am 11. Februar 2011 von der Gemeindeverwaltung registriert. Die Vereinigung organisiert kulturelle und sonstige Veranstaltungen. Die Vereinigung scheint keine Aktivitäten zu haben, die erlauben würden, sie als rein kommunale Vereinigung anzuerkennen.

1.4

Kenntnisnahme der Satzung einer Vereinigung ohne Gewinnzweck

Satzung der Vereinigung „L.S.W.C.C. – Luxembourg Star Wars Collectors Club a.s.b.l.“ mit Sitz in Biwingen. Die Satzung wurde am 10. März 2011 von der Gemeindeverwaltung registriert. Die Vereinigung hat als Ziel die Sammlung von Objekten. Sie scheint keine Aktivitäten zu haben, die erlauben würden, sie rein als kommunale Vereinigung anzuerkennen.

2.1

Kommunale Friedhöfe: Erneuerung der Konzessionen

Nach Artikel 12 des Reglements vom 22. Mai 1992 betreffend die Nutzung der kommunalen Friedhöfe, müssen die Grabkonzessionen erneuert werden. Seit Inkrafttreten der neuen Tarifierung, welche vom Gemeinderat am 23. Dezember 1996 festgehalten wurde, werden die Grabkonzessionen für eine Dauer von 15 Jahren erneuert. Hier handelt es sich um die Erneuerung von 22 Konzessionen, welche 2010 ausliefen (eine lief 2008 aus).

2.2

Convention ASFT pour l'année 2011 relative au Club Senior de Berchem

La convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'organisme gestionnaire et la commune de Roeser qui détermine la gestion du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Eist Heem » (Club Senior) de Berchem doit être renouvelée annuellement.

2.3

Participation à la campagne « Fairtrade Gemeng » (voir page 30)

L'objectif de la campagne consiste à sensibiliser au commerce équitable et à encourager la consommation de produits équitables à l'échelon local pour soutenir les producteurs défavorisés du Sud.

Une « Fairtrade Gemeng » est une commune qui s'engage activement pour le commerce équitable et les petits producteurs défavorisés en Afrique, Asie et Amérique latine.

Différents acteurs contribuent à la mise en place d'une « Fairtrade Gemeng » : les communes en tant qu'acteurs d'un développement durable et acheteurs publics. Les citoyens en tant que consommateurs responsables, les associations locales. Les médias communaux, le commerce local, ainsi que la gastronomie.

« Penser global, agir local » : selon cette devise « Fairtrade Gemeng » contribue à améliorer la vie des producteurs défavorisés en Afrique, en Amérique latine et en Asie. Ils bénéficient ainsi des avantages d'un commerce équitable et peuvent vivre dignement.

2.4

Acte notarié : acquisition d'un immeuble sis à Livange

Acte établi par Me Frank Molitor, notaire de résidence à Dudelange, concernant l'acquisition d'un immeuble sis à Livange, de l'association Een Häerz fir kriibskrank Kanner A.s.b.l. Il s'agit d'une maison avec toutes ses appartenances et dépendances sise à Livange, 20, rue de Peppange (section C de Livange ; N° cadastral : 58/2070). Contenance : 8,16 ares. Prix de vente total : 300.000,00 €.

Le compromis relatif à cette acquisition a fait l'objet de la délibération du conseil du 16 février 2011 portant décision de principe de l'acquisition d'un immeuble à Livange. L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir le redressement du virage dangereux du CR 159 à hauteur de la rue "An de Wisen" et aménagement d'un trottoir.

2.2

Konvention ASFT für das Jahr 2011 für die Verwaltung der Seniorentagestätte „Eist Heem“ in Berchem

Die Konvention zwischen dem Familienministerium, dem Betreiber und der Gemeindeverwaltung regelt die Verwaltung der Seniorentagestätte „Club Senior Eist Heem“ in Berchem. Diese Konvention muss jährlich erneuert werden.

2.3

Teilnahme an der Kampagne „Fairtrade Gemeng“ (siehe Seite 30)

Ziel der Kampagne ist es, die Bevölkerung für den fairen Handel zu sensibilisieren und den Konsum von fair gehandelten Produkten auf lokaler Ebene zu fördern um so die benachteiligten Produzenten zu unterstützen.

Eine „Fairtrade Gemeng“ ist eine Gemeinde, die sich für die Unterstützung des fairen Handels und der benachteiligten Kleinbauern in Afrika, Asien und Lateinamerika ausgesprochen hat.

Verschiedene Kräfte können auf dem Weg zur „Fairtrade Gemeng“ zusammen wirken: die Gemeinden als Akteure einer nachhaltigen Entwicklung und als öffentliche Beschaffer, die Bürger als verantwortliche Verbraucher, die ortsansässigen Vereine, die gemeindeeigenen Medien und der lokale Einzelhandel.

„Global denken, lokal handeln“: laut dieser Devise trägt die Fairtrade Gemeinde dazu bei, das Leben der benachteiligten Produzenten in Afrika, Lateinamerika und Asien zu verbessern. Diese profitieren so von den Vorteilen des fairen Handels und können würdevoll leben.

2.4

Notarielle Urkunde: Kauf einer Immobilie gelegen in Liwingen

Die notarielle Urkunde von Me Frank Molitor, Notar in Dülzlingen, sieht den Kauf einer Immobilie gelegen in Liwingen von der Gesellschaft „Een Häerz fir kriibskrank Kanner“ vor. Es handelt sich um ein Haus mit zugehörigem Gelände gelegen in Liwingen, 20, route de Peppange (Sektion C von Liwingen, Kadasternummer: 58/2070). Fläche: 8,16 Ar. Verkaufspreis: 300.000,00 €.

Der Kompromiss betreffend diese Anschaffung ist Gegenstand eines Gemeinderatsbeschlusses vom 16. Februar 2011, welcher die Grundsatzentscheidung für den Kauf festlegt. Die Anschaffung hat ein gemeinnütziges Ziel, nämlich die Neugestaltung der gefährlichen Kurve auf Höhe der „rue an de Wisen“ und die Gestaltung eines Gehweges.

Cartographie des zones inondables et des risques d'inondation : avis (voir page 31)

Les cartes des zones inondables et les cartes des risques d'inondation présentent la base du plan de gestion des risques d'inondation à établir jusqu'au 22 décembre 2015 dans le cadre de la mise en œuvre de la directive sur la gestion des risques d'inondation. Conformément à l'article 38 de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau, la stratégie de gestion des risques d'inondation au Luxembourg est articulée autour d'un programme directeur dont les cartes précitées présentent un élément clé. Ces documents intégrés représentent l'étendue des inondations potentielles ainsi que les conséquences négatives potentielles associés aux événements de crue. Il s'agit d'instruments de planification stratégiques qui constituent une guidance pour la gestion des risques d'inondation.

Par la circulaire du 7 décembre 2010 le ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a communiqué les liens électroniques moyennant lesquels les projets des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation peuvent être consultés et téléchargés à partir du 21 décembre 2010, ainsi que les projets en question sous format digital aux administrations communales concernées.

Conformément à la loi du 19 décembre 2008 précitée, les documents sont soumis pour avis aux conseils communaux qui disposent d'un délai de quatre mois à partir de la communication des documents. Cet avis est à communiquer au ministre pour le 21 avril 2011 au plus tard.

Kartierung der Überschwemmungszonen und der Hochwassergefahren: Gutachten (siehe Seite 31)

Die Hochwassergefahrenkarten und die Hochwasserrisikokarten sind Basis für die Erstellung eines Hochwassergefahrenplanes, welcher bis zum 22. Dezember 2015 im Rahmen der Umsetzung der Richtlinie für den Umgang mit der Überschwemmungsgefahr erstellt werden muss. Gemäß Artikel 38 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 betreffend das Wasser, wird die Strategie des Umgangs mit der Hochwassergefahr in Luxemburg durch ein Programm geregelt, dessen Bestandteil die vorgenannten Karten sind. Die integrierten Dokumente stellen das Ausmaß der potenziellen Überschwemmungen und die möglichen negativen Konsequenzen des Hochwassers dar. Es handelt sich um strategische Planungsinstrumente.

Durch das ministerielle Rundschreiben vom 7. Dezember 2010 hat der Innenminister die elektronischen Links für die Konsultation der Hochwassergefahrenkarten und der Hochwasserrisikokarten veröffentlicht. Diese Karten können ab dem 21. Dezember 2010 eingesehen werden. Den Gemeinden wurden digitale Datenträger mit den Karten zur Verfügung gestellt.

Gemäß dem Gesetz vom 19. Dezember 2008, müssen die Dokumente dem Gemeinderat zur Begutachtung vorgelegt werden. Das Gutachten muss innerhalb einer Frist von 4 Monaten erstellt werden. Das Gutachten muss dem Minister also bis zum 21. April 2011 vorgelegt werden.

Vote / Abstimmung

7 Oui / Ja

3 Non / Nein

0 Abstention(s) / Enthaltung(en)

Règlement relatif au concours pour l'édition d'une sérigraphie

En 1997 l'administration communale avait commandé à l'artiste Marc-Henri Reckinger une sérigraphie d'un tableau similaire à l'œuvre exposée au centre culturel Edward Steichen. Cette sérigraphie, produite à 65 exemplaires allant bientôt être épuisée, il est proposé d'en éditer une nouvelle par le biais d'un concours d'artistes résidant au Grand-Duché de Luxembourg.

Ce concours permettra de désigner l'œuvre destinée à être reproduite par sérigraphie, de récompenser les lauréats, ainsi que les participants, et d'organiser une exposition des œuvres présentées lors du concours.

Reglement betreffend einen Wettbewerb zur Ausgabe einer Serigraphie

Im Jahr 1997 hatte die Gemeindeverwaltung eine Serigraphie eines Bildes, welches im Kulturzentrum Edward Steichen ausgestellt war, bei dem Künstler Marc-Henri Reckinger bestellt. Dieser Siebdruck wurde in 65 Exemplaren hergestellt. Es wird vorgeschlagen, eine neue Serigraphie auszugeben. Hierfür soll ein Wettbewerb organisiert werden.

Der Wettbewerb bestimmt das Gemälde, welches reproduziert werden soll. Die Teilnehmer und die Gewinner des Wettbewerbes gewinnen verschiedene Preise und es wird eine Ausstellung organisiert.

5

Résolution relative à la sortie du nucléaire (voir page 32)

Résolution ayant pour objet de revendiquer avec d'autres communes luxembourgeoises la sortie du nucléaire. Cette revendication réclame l'arrêt immédiat du CNPE de Cattenom, une stratégie nationale pour une sortie totale du nucléaire et la promotion rapide de solutions alternatives, une politique résolument anti-nucléaire du gouvernement au niveau européen, la réduction des obstacles freinant la politique énergétique durable au niveau local. Par cette résolution le conseil charge en outre le collège des bourgmestre et échevins à engager diverses démarches dans le sens de la revendication.

5

Resolution für den Ausstieg aus der Kernenergie (siehe Seite 32)

Resolution mit dem Ziel den Ausstieg aus der Atomenergie zu verlangen. Der Resolutionstext fordert die sofortige Abschaltung der Atomzentrale Cattenom, eine nationale Strategie für den Ausstieg aus der Atomenergie und die Förderung von alternativen Lösungen, eine resolute Anti-Atom Politik der Regierung auf europäischer Ebene und die Abschaffung der Hindernisse, welche den Ausbau von erneuerbarer Energie auf lokaler Ebene bremsen. Mit dieser Resolution beauftragt der Gemeinderat den Schöffenrat, verschiedene Schritte im Sinne der genannten Forderungen zu unternehmen.

6

Allocation d'un subside extraordinaire

Subside demandé par l'Harmonie Municipale Les Echos de l'Alzette à titre de participation aux frais concernant l'achat d'une armoire. Subside alloués : 4.000 €.

6

Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses

Die Harmonie Municipale Les Echos de l'Alzette hat um einen Zuschuss als finanzielle Beteiligung am Kauf eines Schrankes gebeten. Bewilligter Zuschuss: 4.000 €.

7.1

Modification budgétaire: alimentation de l'article 4/0125/2121/001

7.1

Haushaltsänderung: Speisung des Artikels 4/0125/2121/001

Modification budgétaire au niveau des dépenses extraordinaires du budget 2011. / Budgetänderung bei den außerordentlichen Ausgaben des Haushaltes 2011.

Crédit supplémentaire proposé / Vorgeschlagener Zusatzkredit :	335.000,00 €
Total des nouvelles recettes proposées / Summe der zusätzlichen Einnahmen :	0,00 €
Incidence sur le budget / Einwirkung auf den Haushalt :	+ 335.000,00 €

La modification est proposée pour alimenter l'article budgétaire en vue de permettre le paiement de l'acte relatif à l'acquisition d'un immeuble sis à Livange soumis au conseil en présente séance. Le boni définitif du tableau récapitulatif du budget 2011 et les plus-values de recette de l'ICC et du FCDF pour l'année 2010 sont amplement suffisants pour financer la dépense supplémentaire.

Die vorgeschlagene Abänderung des Haushaltes ist notwendig für die Anschaffung der Immobilie in Liwingen, welche der Schöffenrat in dieser Sitzung vorgeschlagen hat. Der definitive Überschuss des Haushaltes 2011 und die Mehreinnahmen bei der Gewerbesteuer und der staatlichen Zuwendungen für das Jahr 2010 sind ausreichend um diese zusätzliche Ausgabe zu finanzieren.

7.2

Modification budgétaire : alimentation de l'article 4/1030/2133/001

7.2

Haushaltsänderung: Speisung des Artikels 4/1030/2133/001

Modification budgétaire au niveau des dépenses extraordinaires du budget 2011. / Budgetänderung bei den außerordentlichen Ausgaben des Haushaltes 2011.

Crédit supplémentaire proposé / Vorgeschlagener Zusatzkredit :	27.200,00 €
Total des nouvelles recettes proposées / Summe der zusätzlichen Einnahmen:	0,00 €
Incidence sur le budget / Einwirkung auf den Haushalt :	+ 27.200,00 €

Il s'agit du redressement d'une erreur matérielle. Le plan de gestion de la forêt communale pour l'année 2011 prévoit la construction d'un chemin au lieu-dit Véierhäremaark. Le boni définitif du tableau récapitulatif du budget 2011 et les plus-values de recette de l'ICC et du FCDF pour l'année 2010 sont amplement suffisants pour financer la dépense supplémentaire.

8

Questions orales des conseillers

Suzette Dostert-Wagener :

- Est-ce que les travaux dans la rue du Fossé à Crauthem pourront être achevés dans les délais ?

Réponse du bourgmestre : En principe oui, selon les informations qui m'ont été fournies, l'entrepreneur a pu rattraper les retards causés par le mauvais temps.

- J'ai été informé d'un problème de circulation dans la rue du Fossé à Crauthem. Un habitant m'a dit qu'il a des problèmes de rentrer dans son garage à cause du nouvel îlot dans la rue.

Réponse du bourgmestre : Je ne peux pas imaginer qu'il y a un réel problème à cet endroit. Malheureusement il n'est pas possible d'aménager cet îlot, prescrit par les règles de la « Zone 30 », autrement.

Nicole Cruchten-Frantz :

- On a reçu le dépliant « macommune.lu » dans nos boîtes à lettres. De quoi s'agit-il exactement ? Quelles sont les informations qui pourront être mises à disposition sur ce nouvel site ?

Réponse du bourgmestre : « macommune.lu » est un portail d'informations pour les citoyens développé par le syndicat SIGI pour les communes. C'est un site de téléservices, comparable à ceux des différentes banques. Chaque citoyen peut en profiter en s'inscrivant avec un mot de passe. Pour le moment, le citoyen peut demander des certificats au bureau de la population, consulter ses factures communales et télécharger différents formulaires. L'offre va cependant être élargie dans les prochaines semaines, notamment par le service « SMS2CITIZEN ».

- On entend beaucoup parler des problèmes de logement des demandeurs d'asile. Est-ce que la commune de Roeser a été contactée par le ministère pour mettre à disposition des locaux ?

Réponse du bourgmestre : Le ministère nous a contactés par le biais d'une circulaire. Mais nous ne pouvons pas mettre à disposition de locaux, vu que nous ne possédons pas d'habitations adéquates.

Marianne Pesch-Dondelinger :

- J'ai vu sur le site internet de la société « Alysea » que le promoteur a prévu de construire 44 villas derrière la nouvelle maison de soins à Crauthem. Est-ce qu'il y a déjà des plans concrets qui auraient été introduits à l'administration communale ?

Es handelt sich um die Korrektur eines Fehlers. Der Forstverwaltungsplan für 2011 sieht den Bau eines Weges in der Ortschaft „Véierhäremaark“ vor. Der definitive Überschuss des Haushaltes 2011 und die Mehreinnahmen bei der Gewerbesteuer und der staatlichen Zuwendungen für das Jahr 2010 sind ausreichend um diese zusätzliche Ausgabe zu finanzieren.

8

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Suzette Dostert-Wagener:

- Werden die Arbeiten in der rue du Fossé in Crauthem termingerecht abgeschlossen werden?

Antwort des Bürgermeisters: Prinzipiell ja, gemäß mir vorliegender Informationen konnte der Bauunternehmer die Verzögerungen durch das schlechte Wetter wieder aufholen.

- Ein Einwohner hat mich über ein Verkehrsproblem in der rue du Fossé in Crauthem informiert. Hier wurde eine Insel in der Straße angelegt und der Einwohner hat nun Probleme in seine Garage zu fahren.

Antwort des Bürgermeisters: Ich kann mir nicht vorstellen, dass es hier tatsächlich ein Problem gibt. Es ist leider nicht möglich, diese Insel, welche durch die Regeln der „Zone 30“ vorgeschrieben ist, anders anzulegen.

Nicole Cruchten-Frantz:

- Wir haben das Falblatt „macommune.lu“ in unseren Briefkästen erhalten. Was ist das genau? Welche Informationen werden in Zukunft über diese neue Plattform mitgeteilt?

Antwort des Bürgermeister: „macommune.lu“ ist eine Informationsplattform, welche vom Syndikat SIGI für die Gemeinden entwickelt wurde. Es ist ein Teleservice, ähnlich wie die verschiedenen Dienste der Banken. Jeder Einwohner kann hier von profitieren, in dem er sich mit seinem persönlichen Passwort anmeldet. Im Moment kann man verschiedene Bescheinigungen anfragen, seine Rechnungen konsultieren und verschiedene Formulare herunterladen. Das Angebot wird in den nächsten Wochen ausgebaut, u. a. um den Dienst „SMS2Citizen“.

- Man hört momentan viel über die Problematik der Unterbringung der Asylsuchenden. Wurde die Gemeinde Roeser vom Ministerium kontaktiert um Räumlichkeiten zur Verfügung zu stellen?

Antwort des Bürgermeister: Wir haben ein Rundschreiben vom Ministerium erhalten. Leider können wir jedoch keine Räumlichkeiten zur Verfügung stellen, weil wir keine geeigneten besitzen.

Marianne Pesch-Dondelinger:

- Ich habe auf der Internetseite der Gesellschaft „Alysea“ gesehen, dass vorgesehen ist, 44 Villas hinter das neue Pflegeheim zu bauen. Wurden hier schon Pläne bei der Gemeindeverwaltung eingereicht?

Réponse du bourgmestre : Non, il n'y a pas de plans à l'administration communale. Les terrains prévus pour ces villas se trouvent de toute façon dans la « zone verte » et il faudrait d'abord procéder à un reclassement.

- Les dossiers de la séance du conseil communal de ce jour ne se trouvaient pas sur le site internet de la commune le vendredi.

Réponse du bourgmestre : Il y a eu des problèmes informatiques la semaine dernière. L'administration communale a eu des nouveaux serveurs et la mise en place était difficile. Ce problème ne devrait pas se reproduire.

Jean-Paul Reiter :

- Je tiens à féliciter le collègue échevinal pour la réalisation du trottoir dans la rue de Bettembourg à Berchem, à proximité de la nouvelle résidence. Est-ce qu'il est prévu de faire la même chose à Crauthem dans la rue de Weiler ?

Réponse du bourgmestre : On va faire la même chose dès qu'on a l'accord de tous les propriétaires des terrains.

Antwort des Bürgermeisters: Nein, es wurden noch keine Pläne eingereicht. Sowie so befinden sich die für diese Häuser vorgesehenen Gelände momentan in der Grünzone. Es müsste also vorerst eine Umklassierung dieser Gelände vorgenommen werden.

- Das Dossier der heutigen Gemeinderatssitzung befand sich nicht auf der Internetseite der Gemeinde am vergangenen Freitag.

Antwort des Bürgermeisters: Vergangene Woche hatten wir Probleme mit unserer Informatik. Die Gemeindeverwaltung hat neue Server erhalten und die Einrichtung war problematisch. Das Problem dürfte in Zukunft nicht mehr stattfinden.

Jean-Paul Reiter:

- Ich beglückwünsche den Schöffenrat für die Realisierung des neuen Gehweges in Berchem, in unmittelbarer Nähe des neuen Mietshauses. Ist es vorgesehen, einen ebensolchen Gehweg in der rue de Weiler in Crauthem einzurichten?

Antwort des Bürgermeisters: Ja, das ist vorgesehen. Sobald wir das Einverständnis sämtlicher Besitzer der Grundstücke haben.

PARTICIPATION À LA CAMPAGNE « FAIRTRADE GEMENG »

Le conseil communal,

Considérant que l'objectif de la campagne « Fairtrade Gemeng » consiste à sensibiliser au commerce équitable et à encourager la consommation de produits équitables à l'échelon communal ;

Considérant la politique de solidarité internationale de la Commune de Roeser ;

Considérant qu'un revenu décent pour le producteur est un élément-clé des modèles de production et de consommation durables ;

Considérant que la Commune a pour mission, dans le cadre de sa politique de développement durable, de sensibiliser la population ;

Vu la déclaration de solidarité et de partenariat du 10 octobre 1992 entre la Commune de Roeser et la Communauté Kolla Tinkunaku, composée des villages de Los Naranjos, Rio Blanquito, Angosto de Parani et San Andres ;

Vu la résolution du Parlement Européen A6-0207/2006 du 6 juillet 2006 sur le commerce équitable et le développement ;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;

Après délibération ;

Décide à l'unanimité des voix

De prendre la résolution suivante en faveur du commerce équitable :

La Commune de Roeser participe à la campagne « Fairtrade Gemeng » et aspire au titre de « Fairtrade Gemeng ».

Par cette décision la Commune décide qu'à la maison communale, lors de séances du conseil communal et d'autres corps communaux, ainsi qu'à l'occasion de réceptions, manifestations et fêtes communales sera utilisé du café et au moins un autre produit provenant du commerce équitable.

La Commune de Roeser veille à ce que lors d'achats et de soumissions publiques les produits du commerce équitable soient produits en accord avec les critères de la résolution du Parlement Européen A6-0207/2006 sur le commerce équitable et le développement .

Pour l'obtention du titre de « Fairtrade Gemeng » la Commune de Roeser s'engage à prendre d'autres mesures de sorte que les critères suivants soient respectés :

1. Le certificat de participation « Fairtrade Gemeng » sera affiché à un endroit bien visible à la maison communale.
2. Des commissions consultatives communales seront chargées de coordonner localement les activités de la « Fairtrade Gemeng ».

La mission de ces commissions comprend :

- La définition des objectifs locaux et la fréquence des réunions.
- L'activation de mesures de conscientisation au commerce équitable et à la consommation équitable dans les établissements communaux, à l'école communale et auprès des associations.
- Organisation une fois l'an d'une action impliquant toute la commune, comme par exemple l'action « Fair Breakfast Weekend ».
- Motivation des commerces et restaurants locaux à proposer des produits du commerce équitable.
- Etablissement d'une évaluation annuelle du développement du commerce équitable dans la commune. Le rapport d'activités annuel y relatif est à communiquer à TransFair-Minka jusqu'au 31 mars de l'année suivante.

3. Information sur les activités et le concept de « Fairtrade Gemeng » dans la commune, ainsi que sur le site internet communal et dans le bulletin communal.

CARTOGRAPHIE DES ZONES INONDABLES ET DES RISQUES D'INONDATION : AVIS

Le conseil communal,

Considérant que les cartes des zones inondables (Hochwassergefahrenkarten) et les cartes des risques d'inondation (Hochwasserrisikokarten) présentent la base du plan de gestion des risques d'inondation à établir jusqu'au 22 décembre 2015 dans le cadre de la mise en œuvre de la directive sur la gestion des risques d'inondation (directive 2007/60/CE). Conformément à l'article 38 de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau, la stratégie de gestion des risques d'inondation au Luxembourg est articulée autour d'un programme directeur dont les cartes précitées présentent un élément clé. Ces documents intégrés représentent l'étendue des inondations potentielles ainsi que les conséquences négatives potentielles associés aux événements de crue. Il s'agit d'instruments de planification stratégiques qui constituent une guidance pour la gestion des risques d'inondation ;

Considérant que par la circulaire n° 2893 du 7 décembre 2010 le ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a fait communiqué les liens électroniques moyennant lesquels les projets des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation peuvent être consultés et téléchargés à partir du 21 décembre 2010, ainsi que les projets en question sous format digital aux administrations communales concernées ;

Considérant que conformément aux dispositions de l'article 56 de la loi du 19 décembre 2008 précitée, le public a la possibilité de déposer ses observations jusqu'au 15 avril 2011 soit directement auprès du ministre de l'Intérieur et à la Grande Région, soit auprès du collègue des bourgmestre et échevins qui les transmet au ministre.

Considérant que le public a été informé par avis publié dans la presse le 22 décembre 2010 ;

Considérant que parallèlement, conformément aux dispositions de l'article 57, paragraphe 2, de la loi du 19 décembre 2008 précitée, les documents sont également soumis pour avis aux conseils communaux qui disposent d'un délai de quatre mois à partir de la communication des documents, cet avis étant à communiquer au ministre pour le 21 avril 2011 au plus tard ;

Vu les cartes des zones inondables ZIN_HQ_10, ZIN_HQ_100 et ZIN_HQ_EXT et les cartes des risques d'inondation RIS_HQ_10, RIS_HQ_100 et RIS_HQ_EXT concernant à la commune de Roeser ;

Vu le plan d'aménagement général modifié du 3 mars 1994, parties graphique et écrite, approuvé par arrêté ministériel du 1er mars 1996 ;

Vu la délibération du 29 septembre 2000 portant avis sur le projet de programme directeur d'aménagement du territoire dans son ensemble et dans ses implications éventuelles sur le territoire de la commune de Roeser en particulier ;

Vu la délibération du 20 novembre 2000 portant accord à la réalisation sur le territoire de la commune de Roeser du projet de revalorisation écologique de la vallée supérieure de l'Alzette, inscrit au programme LIFE-Nature 1999 de la Communauté Européenne sous la référence LIFE99 NAT/L/006284, sous certaines réserves et limites ;

Considérant que depuis les dernières grandes crues de caractère exceptionnel des années 1990 il y a lieu de noter qu'un certain nombre de paramètres ont été modifiés, dont les cartes des zones et des risques d'inondation devraient tenir compte en vue d'une meilleure appréciation et évaluation des zones et risques :

- Depuis le réaménagement du CR159 entre Peppange et Livange cette route n'est plus inondée.
- Le chemin rural longeant l'Alzette à l'entrée de Livange et aboutissant sur le CR 159 est trop sur-

élevé par rapport au sol de sorte qu'il constitue un barrage ne permettant pas en cas de crue l'étalement de l'eau de la rivière dans le Roeserbann mais provoque par contre une accumulation des eaux de crue du côté de la localité. Ce chemin devrait être rabaissé.

- Les inondations régulières en cas de crue au lieu-dit « Kirchstrachen » ne sont pas d'origine naturelle mais dues à l'aménagement de la N31 dans le cadre de la construction de l'autoroute A3 : la canalisation du cours d'eau le long de la N31 aboutissant à un goulot d'étranglement sous le pont CFL empêche la bonne évacuation des eaux de surface et a pour conséquence le refoulement des eaux. Cette situation devrait être redressée dans le cadre du réaménagement de l'échangeur de Livange, voire de la construction du STNF.
- une partie de la rue Edward Steichen à Bivange sont considérées comme inondables et soumises au risque d'inondation ; or, il n'a pas été constaté d'inondations de ces rues. Le projet d'évacuation des eaux de ruissellement en aval de la rue de Kockelscheuer à Bivange, réalisé en 2001, a par ailleurs conduit à une amélioration hydraulique dans la rue Edward Steichen.
- Dans le cadre du réaménagement CR 159b entre Roeser et Bivange la capacité de rétention de l'eau a été augmentée dans la zone tampon du Roeserbann par la création d'un bras mort (by-pass) ; cette mesure permet la diminution du risque d'inondation de la rue de l'Alzette.
- L'immeuble situé en face du bureau des postes à Roeser est considéré comme zone inondable : comment se fait-il qu'un îlot inondable soit envisagé à cet endroit, alors que les immeubles voisins, notamment ceux plus proches de l'Alzette sont considérés comme non inondables ?

Considérant que le projet de renaturation de l'Alzette et de ses affluents, projeté voici plus de dix ans, améliorerait considérablement la situation ;

Vu la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau ;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;

Après délibération ;

Décide par sept (7) voix contre trois (3) voix

L'Administration de la Gestion de l'Eau est invitée à revoir les plans des zones inondables en vue de les redresser sur la base des considérations ci-dessus.

Il est proposé au Gouvernement de mettre en œuvre le projet de renaturation de l'Alzette et de ses affluents.

Le conseil communal regrette que les observations écrites puissent être déposées directement auprès du ministre de l'Intérieur et à la Grande Région sans l'intermédiaire auprès du collège des bourgmestres et échevins, le conseil communal n'ayant ainsi pas la possibilité de prendre en considération ces observations directement adressées au ministre dans son avis.

RÉSOLUTION RELATIVE À LA SORTIE DU NUCLÉAIRE

Le conseil communal,

Considérant que les accidents nucléaires de Fukushima au Japon font partie des conséquences du tsunami engendré par le séisme du 11 mars 2011 qui a dévasté le nord-est de l'île de Honshū ;

Considérant que ces accidents nucléaires concernent surtout la centrale nucléaire de Fukushima Daiichi, dont trois des six réacteurs ont subi des fusions partielles de cœur, et dont toutes les piscines d'entreposage des éléments nucléaires irradiés ont subi un défaut de refroidissement. La centrale voisine de Fukushima Daini ainsi que la centrale nucléaire d'Onagawa ont aussi été endommagées ;

Considérant que l'ensemble de la centrale nucléaire de Fukushima Daiichi devrait être condamné, ce qui en fait le plus important des accidents nucléaires (devant l'accident nucléaire de Tchernobyl) en termes de conséquences techniques ;

Constatant que le nucléaire est une technologie qui n'est pas complètement maîtrisable et qu'un accident de grande envergure ne peut jamais être exclu ;

Considérant que l'énergie nucléaire est une source d'énergie ni renouvelable, ni durable ;

Considérant que la Commune de Roeser n'a pas dû attendre les événements tragiques du Japon pour s'opposer à l'énergie nucléaire ;

Considérant que déjà dans les années 1980 la Commune de Roeser a été l'initiatrice des recours des communes luxembourgeoises contre la mise en service du centre nucléaire de production électrique (CNPE) de Cattenom ;

Considérant que le conseil communal prend acte de la signature par le bourgmestre de la déclaration des bourgmestres des communes luxembourgeoises, situées à l'intérieur du rayon de sécurité de 25 kilomètres autour du CNPE de Cattenom ;

Considérant que le conseil communal se rallie à cette déclaration et souligne qu'il est profondément choqué et touché par les événements dramatiques du Japon, qui démontrent à suffisance que le nucléaire n'est pas maîtrisable ;

Considérant que la proximité du CNPE de Cattenom, de même que d'autres centrales à proximité de nos frontières tant en Allemagne qu'en Belgique, est fortement préoccupant : ces installations sont à considérer comme une menace pour la sécurité des habitants et de l'environnement naturel de la commune de Roeser ;

Considérant que la position critique et de refus de l'énergie nucléaire des autorités communales a été confirmée de manière tragique par plusieurs accidents : le premier accident nucléaire majeur ayant fait date, à savoir celui de Three Mile Island en 1979, le second et à ce jour le plus terrible, celui causé par l'explosion du réacteur de la centrale nucléaire Tchernobyl et le dernier en date, celui de la centrale de Fukushima suite au séisme et au tsunami consécutif du 11 mars 2011 ;

Vu la délibération du 9 mai 1986 portant autorisation au collège échevinal de représenter l'administration communale devant les tribunaux en vue de défendre les intérêts de ses citoyens en usant de toute voie de droit et particulièrement en contestant la légalité de l'arrêté du 21 février 1986 relatif à l'autorisation du rejet d'effluents radioactifs liquides par le centre de production nucléaire de Cattenom (tranches 1 à 4) ;

Vu la délibération du 2 juillet 1987 portant décision d'user de toute voie de droit et de contester en particulier le décret d'autorisation de la centrale nucléaire de Cattenom du 29 février 1984 ;

Vu la délibération du 2 juillet 1987 portant décision d'user de toute voie de droit et de contester en particulier le décret d'autorisation de la centrale nucléaire de Cattenom du 24 juin 1982 ;

Vu la délibération du 12 décembre 1988 portant décision a) de saisir le Tribunal administratif de Strasbourg d'un recours pour excès de pouvoir contre les arrêtés du 21 octobre 1988 relatifs à l'autorisation de rejet d'effluents radioactifs gazeux et liquides par le centre de production nucléaire de Cattenom (tranches 1 et 2) et b) de saisir ledit Tribunal administratif d'un recours pour excès de pouvoir contre les arrêtés à intervenir portant autorisation de rejet par les tranches 3 et 4 dudit centre de production et c) d'introduire, s'il a y lieu, une ou plusieurs requêtes tendant au sursis à l'exécution desdits arrêtés ;

Vu la délibération du 26 avril 1995 portant décision de a) de faire appel du jugement rendu le 28 février 1995 rendu par le Tribunal administratif de Strasbourg rejetant les requêtes de la commune de Roeser tendant a) à l'annulation de l'arrêté interministériel en date du 21 octobre 1988 autorisant le rejet d'effluents radioactifs liquides et gazeux par le centre de production nucléaire de Cattenom en ce qui concerne les tranches n° 1 et n° 2 et b) à l'annulation de l'arrêté interministériel en date du 4 août 1989 autorisant le rejet d'effluents radioactifs liquides et gazeux par le centre de production nucléaire de Cattenom en ce qui concerne les tranches n° 3 et n° 4 ;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;

Après délibération ;

Décide à l'unanimité des voix

De revendiquer ensemble avec les bourgmestres et conseils communaux des autres communes luxembourgeoises signataires de la déclaration susmentionnée :

L'arrêt immédiat du CNPE de Cattenom, situé à seulement 8 kilomètres de la frontière luxembourgeoise et le refus de toute prolongation de sa durée d'exploitation ;

1. Une stratégie nationale pour une sortie totale du nucléaire et la promotion rapide de solutions alternatives ;
2. Une politique résolument anti-nucléaire du gouvernement au niveau européen ;
3. La réduction de tous les obstacles qui freinent actuellement les efforts des communes pour faire une politique énergétique durable au niveau local.

De charger le collège des bourgmestre et échevins :

- De participer au comité d'action national contre l'énergie nucléaire, respectivement la plateforme des communes luxembourgeoises en la matière ;
- De continuer à informer les citoyens sur les alternatives existantes et notamment l'utilisation de l'électricité dite « verte » ;
- De suivre les futures évolutions en la matière et de préparer, ensemble avec les autres acteurs, des démarches politiques et juridiques éventuelles ;
- De sensibiliser la population de participer aux actions futures.

Exposition : « Kongscht an Hobby am Réiserbann »

les 19 et 20 novembre 2011

L'administration Communale
de Roeser

en collaboration avec la
commission de la culture et
de l'Entente des clubs
et associations

organisera

les 19 et 20 novembre 2011
l'exposition

« Kongscht an Hobby
am Réiserbann »

En cas d'intérêt, veuillez envoyer le talon réponse
pour le **4 juillet 2011 au plus tard** à :

Administration communale de Roeser
- Secrétariat -
40, Grand'rue
L-3394 ROESER

Peuvent participer
à cette exposition :
**tous les amateurs,
associations ou
similaires.**

La mise à disposition
du stand est gratuite
pour les résidents de la
commune de Roeser.

Panneaux en acier
sur place.

Nom	
Prénom	
Adresse	
Localité	
Hobby pratiqué	
Numéro tél.	

Stand 2,80 x 0,70 m = 15 €

Courant électrique

Oui

Non

Travaux sur place

Oui

Non

(cocher ce qui convient)

Cours communaux - Session 2011/2012

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CF01	Danzcours Standard: Waltz, Foxtrott, Rumba etc.	non	Jeudi – 18h30-20h00 Club Senior à Berchem	06.10.2011	Jusqu'au 05.07.2012	Ceman Avdulah
CF02	Gymnastique Dames	non	Lundi – 19h30-20h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Léon Maroldt)	03.10.2011	Jusqu'au 09.07.2012	Teresa Pena
CF03	Gymnastique Wanetraining	non	Lundi – 18h30-19h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Leo Schiltz)	03.10.2011	Jusqu'au 26.03.2012	Guy Quintus
CF04	Nordic Walking	non	Lundi et mercredi – de 9h00-10h30 Jeudi – de 18h30-20h00	03.10.2011	Jusqu'au 09.07.2012	Guy Quintus
CF05	Fit mam Danzen	non	Vendredi – 9h30-11h00 Club Senior à Berchem	07.10.2011	Jusqu'au 06.07.2012	Ceman Avdulah
CF06	Laftreff	non	Samedi 10h00 Parking Herchesfeld Crauthem	08.10.2011	Jusqu'au 30.06.2012	Monique Hentgen

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CA01	Peinture acrylique (initiation)	oui	Mercredi – 13h30-17h00 (école de Peppange)	19.10.2011	Jusqu'au 21.03.2012	Anne-Marie Capesius
CA02	Poterie (cours pour débutants)	oui	Mercredi – 14h15-17h00 école de Berchem (salle au sous-sol)	05.10.2011	Toutes les 2 semaines jusqu'au 27.06.2012	Anne Ludig
CA03	Poterie (cours pour avancés)	oui	Mercredi – 14h15-17h00 école de Berchem (salle au sous-sol)	28.09.2011	Toutes les 2 semaines jusqu'au 04.07.2012	Anne Ludig
CA04	Floristikcours	oui	Lundi – 19h00-21h00 Club Senior à Berchem	21.11.2011 05.03.2012	Jusqu'au 12.12.2011 Jusqu'au 26.03.2012	Jeanette Lobner

Cours communaux - Session 2011/2012

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CL01	Langue luxembourgeoise (1 ^{re} année)	non	Mercredi 19h00-20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	05.10.2011	Jusqu'au 04.07.2012	Monique Schockmel
CL02	Langue luxembourgeoise (2 ^{me} année)	non	Jeudi-19h00-20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	06.10.2011	Jusqu'au 05.07.2012	Monique Schockmel
CL03	Langue anglaise (1 ^{re} année)	non	Mardi – 19h00-20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	04.10.2011	Jusqu'au 03.07.2012	Murcia Raphaelae
CL04	Langue anglaise (2 ^{me} année)	non	Mardi – 20h30-22h00 Maison communale (salle des cours communaux)	04.10.2011	Jusqu'au 03.07.2012	Murcia Raphaelae
CL05	Langue italienne (2 ^{me} année)	non	Lundi – 19h00-21h00 Maison communale (salle des cours communaux)	03.10.2011	Jusqu'au 02.07.2012	Eleonora Mazziotti

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CS01	Recabic	non	Mardi – 18h30-20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Théd Czekanowicz)	04.10.2011	Jusqu'au 03.07.2012	Thoma Waltraud

Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **16 septembre 2011** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une confirmation d'inscription qui reprendra la taxe d'inscription.
- Un délai de 10 jours après envoi de la confirmation d'inscription est accordé pour annuler une inscription. Après ce délai l'inscription est considérée comme définitive et la facture est envoyée. Dès l'envoi de la facture l'inscription n'est plus annulable sauf sur justification médicale avant le commencement des cours. Le paiement doit se faire au virement du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargés de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé de cours.
- Pour les non résidents un supplément de 15 ? sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participants serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'administration communale au numéro de téléphone 36.92.32.1.

Cours communaux - Session 2011/2012

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Formulaire d'inscription aux cours communaux

Le formulaire est à renvoyer dûment complété à l'administration communale, 40 Grand-rue, L-3394 Roeser pour le **16 septembre 2011** au plus tard.

Nom et Prénom	
N° et rue	
Localité	
Code postal	
Téléphone	

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------|-------------------------------|----------------|
| <input type="checkbox"/> * CF01 | Danzcours Standard | <input type="checkbox"/> CF04 | Nordic Walking |
| <input type="checkbox"/> CF02 | Gymnastique Dames | <input type="checkbox"/> CF05 | Fit mam Danzen |
| <input type="checkbox"/> CF03 | Gymnastique Wanertraining | <input type="checkbox"/> CF06 | Laftreff |

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| <input type="checkbox"/> * CA01 | Peinture acrylique (initiation) | <input type="checkbox"/> CA03 | Poterie (cours pour avancés) |
| <input type="checkbox"/> CA02 | Poterie (cours pour débutants) | <input type="checkbox"/> CA04 | Floristikcours |

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

- | | | | |
|---------------------------------|--|-------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> * CL01 | Langue luxembourgeoise (1 ^{re} année) | <input type="checkbox"/> CL04 | Langue anglaise (2 ^{me} année) |
| <input type="checkbox"/> CL02 | Langue luxembourgeoise (2 ^{me} année) | <input type="checkbox"/> CL05 | Langue italienne (2 ^{me} année) |
| <input type="checkbox"/> CL03 | Langue anglaise (1 ^{re} année) | | |

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

- | | |
|---------------------------------|---------|
| <input type="checkbox"/> * CS01 | Recabic |
|---------------------------------|---------|


** cocher la case correspondante*

....., le
Lieu Date Signature

Etat civil


Février 2011 & Mars 2011

Mariages

Epoux	Epouse	Date
CACCHIONE Marziale Mercurio Giuseppe	ERAMO Sara	26/02/2011
DEFRANG Michel René Nico	BINGEN Laurence	02/03/2011
		
REISDORF Georges	WELFRING Sylvie	04/03/2011



Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
BINTZ Paul	BUCH Pernille	04/02/2011
		
MESSERIG Laurent	SCHMITZ Kim Renée	11/03/2011

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
HIRSCHLER François Mathias	Berchem	05/02/2011
BECKER Maria	Peppange	20/02/2011
SCHIERTZ Joseph Isidore	Berchem	03/03/2011
SCHILTZ Joséphine	Livange	04/03/2011
KIRSCH Nicolas Madeleine Joseph	Bivange	07/03/2011
HANSEN Marie Madeleine	Crauthem	26/03/2011
WEYER Maria Amalia	Livange	29/03/2011

Etat civil

Février 2011 & Mars 2011

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
BELARIBI Mehdi	Berchem	01/02/2011
BARBOSA MIRANDA Laura Beatriz	Bivange	08/02/2011
BARBOSA MIRANDA Heber Junior	Bivange	08/02/2011
ERPELDING Lenny	Crauthem	11/02/2011
CRUCHTEN Lex	Bivange	17/02/2011
OSMANDIC Aldin	Berchem	21/02/2011
WARINGO Anna Alice Andrée	Roeser	25/02/2011
SCHOLTES Lex	Bivange	19/03/2011
TOMBAL Amélie	Bivange	21/03/2011
HUESO Naomie	Roeser	29/03/2011
KUMMER Dean	Roeser	29/03/2011

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune: Naturalisations accordées entre février et mars 2011

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
FRANCISCO DE CARVALHO Henrique	Berchem	01/02/2011
GAIO Françoise	Crauthem	01/02/2011
MEDINA TARNO José Manuel	Roeser	01/02/2011
GAVRILOVA Kristina Iouriévna	Berchem	01/02/2011
FERREIRA DA COSTA Ricardo José	Crauthem	01/02/2011
MENESES CARDOSO SOUSA Anabela	Bivange	01/02/2011
DA COSTA MARTINS Mario Luis	Berchem	15/02/2011
DA COSTA Dora	Berchem	15/02/2011
NOWACKI Aline	Crauthem	22/02/2011
ANDRE Fabienne	Berchem	22/02/2011
ADOUZI Loumis	Peppange	22/02/2011
TOTARO Antonella	Roeser	15/03/2011

Rad fahren mit Rückenwind

Le vélo qui donne des ailes

Per Klick zu den ökologischsten Produkten – ob Haushaltsgeräte, Autos, Energiesparlampen oder Elektrofahräder – auf der unabhängigen Internetseite www.oekotopten.lu finden Sie die ökologischsten Modelle des Luxemburger Marktes.

www.oekotopten.lu

OekoTopten.lu, der erste Schritt zum umweltbewussten Einkauf.

sélectionné par **www.oekotopten.lu**

achetez malin!
achetez durable!

Rad fahren mit Rückenwind

Die neuen Pedelects auf www.oekotopten.lu

Das Angebot an Fahrrädern mit elektrischem Hilfsmotor ist im Vergleich zum letzten Jahr hierzulande um 65% gestiegen. Die Internetseite www.oekotopten.lu gibt Einblick in die Welt der sogenannten Pedelects und erklärt, auf was man beim Kauf achten soll.

Pedelects sind für das hügelige Gelände Luxemburgs förmlich prädestiniert. Mit nur wenig Körpereinsatz gelingt es auch weniger sportlichen Radfahrern weite Distanzen zu fahren. Bei jedem Pedaltritt unterstützt ein 250 Watt starker Elektromotor den Radler mit zusätzlicher Drehkraft.

Gute Pedelects findet man ab einem Preis von 1300 €. Qualitativ hervorragende Modelle trifft man jedoch eher in den Preisklassen von 2000 bis 3000 € an.

OekoTopten.lu empfiehlt nur Pedelects mit leichten Lithium-Ionen Akkus. Der Li-Ionen-Akku zeichnet sich durch hohe Energiedichte aus und unterliegt keinem Memory-Effekt.

www.oekotopten.lu informiert Sie aber nicht nur über Pedelects, sondern über energiesparende Geräte im Allgemeinen... Hier finden Sie auch eine Liste von OekoTopten-Partnergeschäften mit erstklassigen Modellen im Angebot. Schauen Sie rein!

www.oekotopten.lu ist eine Initiative des Mouvement Ecologique, des OekoZenter Lëtzebuerg und des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen

Le guide online des produits les plus écologiques – appareils ménagers, voitures, lampes à économie d'énergie ou vélos électriques – sur le site indépendant www.oekotopten.lu vous trouvez les produits les plus écologiques du marché luxembourgeois.

www.oekotopten.lu

OekoTopten.lu, le premier pas pour votre achat écologique.

sélectionné par **www.oekotopten.lu**

achetez malin!
achetez durable!

Le vélo qui donne des ailes

Les nouveaux Pedelects sur www.oekotopten.lu

Par rapport à l'année dernière, l'offre de vélos à moteur auxiliaire électrique a augmenté de 65% au Luxembourg. Le site Internet www.oekotopten.lu vous permet de vous faire une idée sur les soixant-dix Pedelects et attire l'attention sur les détails à surveiller au moment de l'achat.

Les Pedelects sont quasiment prédestinés pour le paysage vallonné du Luxembourg. Même les cyclistes les moins sportifs parviennent à couvrir de grandes distances avec un minimum d'efforts. A chaque coup de pédale, un moteur électrique de 250 Watt fournit de la force de rotation supplémentaire au cycliste.

Un bon Pedelect avec batterie lithium-ion coûtera environ 1300 €. Mais pour un modèle d'excellente qualité, il faudra prévoir entre 2000 et 3000 €.

Mais le site « www.oekotopten.lu » ne se limite pas à la présentation de Pedelects, vous y trouverez également bien d'autres produits écologiques... D'autant plus vous trouverez un aperçu complet des magasins qui commercialisent ces cycles et sont partenaires du projet OekoTopten.lu.

www.oekotopten.lu est une initiative du Mouvement Ecologique, OekoZenter Lëtzebuerg et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures

En Dag an der Natur 2011



Sektioun Réiserbann
LËTZEBUERGER
NATUR- A
VULLESCHUTZLIGA a.s.b.l.

Orchideen und Trockenrasen rund um Montenach (F)

Sonntag, den 29. Mai 2011

Treffpunkt :

13h30 Parking bei der Kirche in Roeser oder direkt um
14h30 Montenach, place de la Mairie (Parking bei
Restaurant "au Val Sierckois")

Montenach erreicht man über Schengen – Apach (F) –
Sierck-les-Bains (F)

Dauer :

2 Stunden,+/- 3.5 Km, Führung Ed Melchior

Für weitere Informationen Patric LORGÉ, Tel. : 29 04 04 309,
Invlp@luxnatur.lu

Vielen Orchideenfreunden ist das Orchideen-Schutzgebiet bei Montenach ein Begriff. Die lokale Bevölkerung ist stolz auf ihre Orchideen und allgemein auf seltene Pflanzen und Tiere in ihren Naturschutzgebieten. Montenach ist umgeben von sieben Hügeln, die sämtlich auf Initiative der Einheimischen unter Naturschutz stehen und die als Natura2000 Schutzgebiet ausgewiesen sind.

Auf einem Teil der Hügel wurden für Naturbegeisterte und Fotografen markierte Wege geschaffen, so dass die Besucher alle Kostbarkeiten bewundern und fotografieren können. Viele der Teilnehmer werden überrascht sein über den großen Reichtum an Orchideen: insgesamt kommen 24 verschiedene (einheimische!) Orchideen-Arten hier vor.

Wir würden uns freuen Sie bei dieser Wanderung begrüßen zu können. Das ganze Programm der Kampagne En Dag an der Natur können Sie im Haus von der Natur (Kockelscheuer) anfordern oder im Internet downloaden unter www.naturemwelt.lu



Veranstaltungs- kalender

für den Monat Mai / Juni 2011



ACHTUNG Korrektur: « De Familjegaart » beim Haus vun der Natur

**Dienstag, 3. Mai (DE) und 10. Mai (FR)
von 14:00 - 16:00 Uhr**

Vorstellung der Aktivitäten von natur&ëmwelt im Haus vun der Natur und Besichtigung der Gärten (Schoulgaard und Familjegaart), Einführung in die ökologische Gartenpraxis. Kostenlose Führung am 3. Mai in deutscher und am 10. Mai in französischer Sprache.

Organisation: natur&ëmwelt

Treffpunkt: Haus vun der Natur,
5, rte de Luxembourg,
L-1899 Kockelscheuer

Öffentlicher Transport: Bus Nr. 18, Haltestelle: P&R
Kockelscheuer

Visite vun den Naschkëschten op der Kockelscheier

**Sonntag, 15. Mai von 9:30 - 11:30 Uhr
und
Samstag, 21. Mai von 15:00 - 17:00 Uhr**

Öffnen und Kontrolle der Nistkästen, Vogelbestimmung, eventuell Beringung der Jungvögel.

Organisation: natur&ëmwelt /
LNVL Comité Stad Lëtzebuerg

Treffpunkt: Kockelscheuer, Parking beim 1. Weiher

Info: Faber Anne, Tel.: 621 18 76 79

Öffentlicher Transport: Bus Nr. 18, Haltestelle: P&R
Kockelscheuer



Veranstaltungs- kalender

für den Monat Mai / Juni 2011

Naturwaldreservat « Beetebuerger Bësch » Bettembourg/ Leudelingen

Samstag, 21. Mai von 14:00 - 17:30 Uhr

Im Rahmen der Untersuchungen von luxemburgischen Naturwaldreservaten wurden im Zeitraum von 2006-2011 zoologische und botanische Erhebungen im Naturwaldreservat „Beetebuerger Bësch“ durchgeführt. An diesem Nachmittag werden die Fachleute (Ornithologen, Botaniker usw.) ihre Ergebnisse zu den verschiedenen Untersuchungen darstellen.

Organisation: Naturverwaltung,
Gemeinde Bettembourg,
Gemeinde Leudelingen Sicono-Westen

Treffpunkt: Parking, Eingang Naturwaldreservat
„Beetebuerger Bësch“, am CR 163
zwischen Leudelingen und Abweiler

Info: Danièle Murat, Tel.: 402 201-206

FEST VUN DER NATUR

Sonntag, 19. Juni von 10:00-18:00 Uhr

Das traditionelle Sommerfest beim Haus vun der Natur steht 2011 unter dem Motto: “natur&ëmwelt a menger Gemeng”. Informationsstände über Natur und Umwelt, Verkaufsstände mit umweltfreundlichen, traditionellen oder naturverbundenen Produkten, biologische Lebensmittel, zahlreiche Kinderaktivitäten, Bio-Vollwertküche.

Eintritt: 2 €

Organisation: natur&ëmwelt

Treffpunkt: Haus vun der Natur,
5, rte de Luxembourg,
L-1899 Kockelscheuer

Info: natur&ëmwelt,
Tel.: 29 04 04 - 1, Fax: 29 05 04,
E-Mail: secretariat.commun@luxnatur.lu,
www.naturemwelt.lu

Öffentlicher Transport: Bus Nr. 18, Haltestelle: P&R
Kockelscheuer



Nature for People

Veranstaltungsprogramm 2011
Programme d'activités 2011

Nature for People

Station Biologique SICONA
SICONA-Ouest
SICONA-Centre

Veranstaltungsprogramm 2011 Programme d'activités

«Nature for People – People for Nature» ist eine Kampagne der Biologischen Station SICONA und der Naturschutzsyndikate SICONA-Westen und SICONA-Zentrum zusammen mit ihren Mitgliedsgemeinden. «Nature for People» bedeutet, dass die Natur für die Menschen zugänglich, erreichbar und nutzbar sein soll und damit zur Lebensqualität der Bürger beiträgt. «People for Nature» bedeutet im Gegenzug, dass die Natur durch die Menschen geschützt, kultiviert und entwickelt werden soll.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de la Station Biologique SICONA, du SICONA-Ouest et du SICONA-Centre en collaboration avec leurs communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contrepartie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

30. April 11 / 30 avril 11

Wildkräuterexkursion in Bascharage und Clemency

Treffpunkt: 14:30 Uhr beim Wasserbassin an der Straße zwischen Künzig und Niederkerschen (CR 110).

Excursion aux herbes sauvages à Bascharage et Clemency

Rendez-vous: 14H30 près du réservoir d'eau le long de la route de Clemency à Bascharage (CR 110).

07. Mai 11 / 07 mai 11

Kochatelier: Kochen mit Wildkräutern in Garnich und Mamer

Treffpunkt: 14:00 Uhr beim Vereinshaus, 6 rue des Sacrifiés in Garnich. Unkostenbeitrag. Anmeldung erforderlich.

Atelier: La cuisine aux herbes sauvages à Garnich et Mamer

Rendez-vous: 14H00 près du "Vereinshaus", 6, rue des sacrifiés à Garnich. Participation aux frais. Veuillez vous inscrire.

15. Mai 11 / 15 mai 11

Von Wäldern und Römern: geschichtlich-naturalistische Promenade in Kopstal

Treffpunkt: 14:30 Uhr bei den alten Steingruben im Kielerwee (CR 103 von Kopstal nach Kehlen).

Des forêts et des romains: promenade historico-naturaliste à Kopstal

Rendez-vous: 14H30 près des anciennes carrières au "Kielerwee" (CR 103 entre Kopstal et Kehlen).

23. Mai 11 / 23 mai 11

Diavortrag und Exkursion: Mauersegler & Co in Mersch

Treffpunkt: 19:30 Uhr im Versammlungssaal des Nebengebäudes des Gemeindehauses in Mersch.

Conférence de dias et promenade: martinet & compagnie à Mersch

Rendez-vous: 19H30 dans la salle de réunion du bâtiment annexe de la mairie de Mersch.

People for Nature



Nature for People

Veranstaltungsprogramm 2011
Programme d'activités 2011

Nature for People

06. Juni 11 / 06 juin 11

Diavortrag und Exkursion: Mauersegler & Co in Petingen

Treffpunkt: 19:30 Uhr im Projektionssaal des Kulturhauses "A Rousen" in Petingen.

Conférence de dias et promenade: martinet & compagnie à Petange

Rendez-vous: 19H30 dans la salle de projection de la maison de la culture "A Rousen" à Petange.

18. Juni 11 / 18 juin 11

Natur und Naturschutz in Bettemburg und Leudelingen

Treffpunkt: 14:30 Uhr bei der Kirche in Abweiler.

Nature et projets de protection à Bettembourg et Leudelange

Rendez-vous: 14H30 près de l'église à Abweiler.

25. Juni 11 / 25 juin 11

Von Orchideen und Schmetterlingen: Exkursion in die Wiesen von Sanem und Dippach

Treffpunkt: 14:30 Uhr am Bahnhof zwischen Sprinkingen und Limpach.

Orchidées et papillons: excursion dans les prairies de Sanem et Dippach

Rendez-vous: 14H30 près de la gare entre Sprinkange et Limpach.

03. Juli 11 / 03 juillet 11

Pflanzen und Schmetterlinge der Tagebauegebiete

Treffpunkt: 14:30 Uhr beim Stadion Jean Jacoby, rue des Mines in Schiffingen.

Plantes et papillons des minières à ciel ouvert

Rendez-vous: 14H30 près du stade Jean Jacoby, rue des mines à Schiffange.

08. Juli 11 / 08 juillet 11

Nachtexkursion: Fledermäuse und Eulen in Feulen und Vichten

Treffpunkt: 22:00 Uhr bei der Kapelle in Oberfeulen.

Excursion de nuit: chauves-souris et hiboux à Feulen et Vichten

Rendez-vous: 22H00 près de la chapelle à Oberfeulen.

09. Juli 11 / 09 juillet 11

Nachtexkursion: Fledermäuse und Eulen in Bartringen und Strassen

Treffpunkt: 22:00 Uhr Parkplatz Cactus vor dem Geschäft Goedert.

Excursion de nuit: chauves-souris et hiboux à Bertrange et Strassen

Rendez-vous: 22H00 parking Cactus près de l'établissement Goedert.

10. Juli 11 / 10 juillet 11

Von Schwarzstorch und Feuersalamander in Grosbous und Mertzig

Treffpunkt: 14:30 Uhr bei der Schule in Dellen.

Cigogne noire et salamandre à Grosbous et Mertzig

Rendez-vous: 14H30 près de l'école à Dellen.

30. Juli 11 / 30 juillet 11

Wildkatzen und Kelten in Roeser und Frisange

Treffpunkt: 14:30 Uhr bei der Seat-Garage, route de Mondorf, zwischen Hellange und Bettemburg.

Chats sauvages et celtes à Roeser et Frisange

Rendez-vous: 14H30 près du garage Seat, route de Mondorf, entre Hellange et Bettembourg.

07. August 11 / 07 août 11

Un der Atert: Sommer im Atterrtal

Treffpunkt: 9:00 Uhr am Ende der Straße "Beim Weldbësch" in Niederpallen.

Un der Atert: l'été dans la vallée de l'Attert

18. September 11 / 18 septembre 11

Wildkräuterexkursion in Beckerich und Saeul

Treffpunkt: 14:30 Uhr bei der Kapelle in Ehner.

Excursion aux herbes sauvages à Beckerich et Saeul

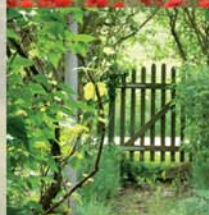
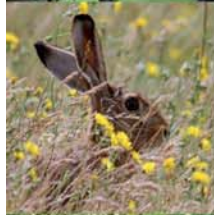
Rendez-vous: 14H30 près de la chapelle à Ehner.

25. September 11 / 25 septembre 11

Pilzexkursion in Bissen und Useldingen

Treffpunkt: 14:30 Uhr am CR 306 von Bissen nach Vichten an der Abzweigung zur Flur Maart auf der Anhöhe oberhalb Bissen.

People for Nature



Nature for People

Veranstaltungsprogramm 2011
Programme d'activités 2011

Nature for People

Excursion aux champignons à Bissen et Useldange

Rendez-vous: 14H30 CR 306 de Bissen à Vichten à la jonction vers le lieu-dit Maart après la montée de Bissen.

01. Oktober 11 / 01 octobre 11

Workshop: Herbstdekorationen aus Naturmaterialien in Düdelingen

Treffpunkt: 14:00 Uhr Centre Hild gegenüber dem Bahnhof.

Atelier: Décorations d'automne en matériaux naturels à Dudelange

Rendez-vous: 14H00 Centre Hild, vis-à-vis de la gare.

02. Oktober 11 / 02 octobre 11

Pilzexcursion in Schieren

Treffpunkt: 14:30 Uhr am CR 347 von Schieren nach Stegen, an der Abzweigung des ersten asphaltierten Weges nach links aus Richtung Schieren.

Excursion aux champignons à Schieren

Rendez-vous: 14H30 CR 347 de Schieren à Stegen à la jonction du premier chemin asphalté à partir de Schieren.

09. Oktober 11 / 09 octobre 11

Pilzexcursion in Differdingen

Treffpunkt: 14:30 Uhr Fonds de Gras, Parkplatz beim Restaurant "Bei der Giedel".

Excursion aux champignons à Differdange

Rendez-vous: 14H30 Fonds de Gras, parking près du restaurant "Bei der Giedel".

15. Oktober 11 / 15 octobre 11

Workshop: Herbstdekorationen aus Naturmaterialien in Monnerich

Treffpunkt: 14:00 Uhr Kulturzentrum in Bergem, route de Schifflange.

Atelier: Décorations d'automne en matériaux naturels à Mondercange

Rendez-vous: 14H00 Centre culturel à Bergem, route de Schifflange.

5. November 11 / 5 novembre 11

Obstbaum-Schnittkurs in Reckingen/Mess und Dippach

Treffpunkt: 9:45 Uhr beim Gemeindeatelier, 53 rue Jean-Pierre Hilger in Reckingen. Anmeldung erforderlich.

Cours de taille pour arbres fruitiers à Reckange/Mess et Dippach

Rendez-vous: 9H45 près de l'atelier communal, 53, rue Jean-Pierre Hilger à Reckange. Veuillez vous inscrire.

Die Teilnahme an den Aktivitäten ist gratis, wenn nicht anders angegeben.

Eine Anmeldung ist für einige Aktivitäten erforderlich unter der Nummer 26 30 36 25 der Biologischen Station SICONA.

Unter dieser Nummer erhalten Sie auch genauere Informationen zu den Aktivitäten.

La participation aux activités est gratuite, sauf mention contraire.

Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro 26 30 36 25 de la Station Biologique SICONA.

Veuillez vous adresser également à ce numéro pour des informations plus détaillées sur les activités.



2, rue de Nospelt L-8394 Olm
Tel: 26 30 36 25

Projekt unterstützt durch das Nachhaltigkeitsministerium
Projet soutenu par le Ministère du développement durable

People for Nature

Réunion d'information Informatiounsowend

11.05.2011



agence
Dageselteren



Devenir /assistant(e) parental (e) L'accueil des enfants à domicile

La commission "enfants, jeunesse et égalité des chances" vous invite à une réunion d'information tenue par l'Agence Dageselteren aura lieu en luxembourgeois le **11 mai à 19.30 heures**. Une traduction simultanée en français est prévue.

Où ? Pavillon "Francis Klein" à Roeser (vis-à-vis de l'église)

Vous êtes intéressé(e) à accueillir des enfants chez vous à domicile ?

Quelles sont les conditions pour devenir assistant(e) parental(e) agréé(e) ?

Vous souhaitez avoir des informations quant aux conditions pour assurer un accueil dans le système des chèques-service accueil ?

Vous recherchez une solution de garde pour vos enfants ?

Les heures d'ouverture des structures d'accueil conventionnelles ne vous conviennent pas ?

Vous voulez bénéficier d'une garde auprès d'une assistant(e) parental(e) dans le cadre de chèques services accueil, et ainsi bénéficier d'un soutien financier pour l'accueil de votre enfant ?

Des rendez-vous individuels peuvent être pris en contactant directement l'Agence Dageselteren au 26 20 27 94-1

Dagesmamm/papp gin: wât heescht dât?

Betreiung vu Kanner bei măr doheem

Kommissioun fir Kanner, Jugend a Chancegleichheet invitéiert ärch op en Informatiounsowend mat der Agence Dageseleteren as viirgesin den **11. Mee 2011 um 19.30 Auer**

Wou? Am Pavillon "Francis Klein" zu Réiser
(vis-à-vis vun der Kierch)

Där sidd interesséiert bei ärch doheem Kanner ze versuergen?

Wéi eng Konditiounen muss ech erfëllen fir unerkannten Dagesmamm/papp ze gin?

Där sidd interesséiert un Informatiounen zu den Konditiounen wéi där kennt Kanner empfanke mam Systèm "Chèques services"?

Där siicht eng Léisung fir Betreiung vun äre Kanner?

Déi ugebueden Öffnungszäiten vun den Crèchen oder Kannerstrukturen kommen ärch net entgéint?

Där wëllt am Kader vun de "Chèques services" vun enger Dagesmamm/papp-Betreiung Gebrauch maachen an esou vun den Ennerstëtzmossnamen vum Familljeministère profitieren?

Individuell Rendez-vous'en kennen gär um Telefon 26 20 27 94 1 vun der Agence Dageselteren ugeholl gin.

NOPESCHFEST FESTA DELLA VICINANZA

22.05.2011



NOPESCHFEST



FESTA DELLA VICINANZA



WOU ?

Cité Kopecht

Hans Adam Strooss zu Bierchem nieft der Spillplaz

Wéini?

Sonndes, 22 Mee 2011 vun 11.00 Auer un

Wat ass lass?

E **Pic-Nic ënner Noperen**, Awunner a Frënn aus dem Réiserbann. Bringt Är Iessen, Glieser an Iessgeschir mat. Gedrénks gëtt op der Plaz verkaf, den Apéro gëtt et gratis. Griller a Kuele ginn zur Verfügung gestallt. Kommt alleguer, bréngt Är Famill a Frënn mat an dann: vill Spass



DOVE ?

Cité Kopecht

via Hans Adam a Berchem accanto al parco giochi

QUANDO?

Domenica 22 maggio 2011 a le ore 11

Di che evento si tratta?

E il **PIC NIC dei vicini**, residenti ed amici del commune di Roeser. Non dimenticate di portare il vostra cena, bicchieri e coperto. Le bevande sono vendute sul luogo. L'aperitivo sarà offerto. Le griglie e il carbone sono gentilmente a vostra disposizione. Venite divertirvi, con la vostra famiglia e amici!

Buon divertimento!



FÊTE DU VOISINAGE FESTA DA VIZINHANCA

22.05.2011



FÊTE DU VOISINAGE



FESTA DA VIZINHANCA



OÙ ?

Cité Kopecht à Berchem

rue Hans Adam à côté de la place de jeux

Quand?

Dimanche, le 22 mai 2011 à partir de 11h00

Qu'est-ce qui s'y passe?

Un **pique-nique entre voisins**, habitants et amis du Roeserbann. Amenez vos aliments, vos verres et votre vaisselle. Les grills des barbecues et le feu de bois seront mis à disposition. La vente de boissons se fera sur place, l'apéro vous sera offert. Venez nombreux avec votre famille et vos amis et passez une bonne journée.



ONDE ?

Cité Kopecht

Na rua Hans Adam em Berchem ao lado do parque infantil

QUANDO?

Domingo, dia 22 de Maio de 2011 a partir das 11 horas

O QUÊ ?

Um **piquenique entre vizinhos**, moradores e amigos da comunidade de Roeser. Cada um traz o seu lanche. As bebidas estarão à venda no local e os aperitivos são ofertos. O carvão e os grelhadores estarão à sua disposição para poder disfrutar do dia na companhia dos seus amigos e familiares. Divirta-se!



ORGANISATEUR: LSAP

Foto - a Fimshow Laos an Thailand

Méideg, den 20. Juni 2011
19.30 Auer

De Club invitéiert op hire Filmowend. 2 reesbegeeschert Touristen huelen Iech mat op d'Entdeckungsrees vun enger ganz besonnescher Destinatioun. Laos an Thailand.

Draamhaft Naturlandschaften, beandrockend Vuen, an de schéinen Tempel vu Laos.



Laos: Sisaket, Triumphbogen vu Vientiane, Van Vieng, a Luang Prabang, e Klouschter vun der gëllener Stad dëst steet ënnert dem Schutz vum Unesco Weltkulturerbe....

Thailand: Wat Traimit (Gëllene Buddha Tempel), d'Mäert um Waasser vun Damnoen Saduak, Krabi Strand a villes méi!

De Film dauert 2x 50 Minutten an ass mat der passender Musek ënnerluecht.

Le club EIST HEEM propose une projection de film/photos sur deux destinations exceptionnelles, la Thaïlande et le Laos. Le Laos est un pays sans accès à la mer d'Asie du Sud-est, entouré par la Birmanie, la Thaïlande, le Cambodge, le Viet Nam et la République populaire de Chine.

Wéini?

Méideg, den 20. Juni 2011

vun 19.30 Auer un am Club

Präis?

gratis

Umellen

um 36 55 73 (bis den 17. Juni 2011)

**jiddereen ass wëlkomm, mir ginn e Patt
zum Beschten!**



**54, rue Oscar Romero
Bierchem**



Thailänneschen Kachcours



Donneschdeg, den 16. an 30. Juni
vun 15.00-19.00 Auer



54, rue Oscar Romero
Bierchem

Info

jiddereen ass wëlkomm



De Club EIST HEEM huet en **original** thailännesche Kachcours organiséiert. Eng richtig Thailännerin, kennt di beschte Rezepten aus hirer Heemecht a weist Iech d'Geheimnisser vun der thailännescher Kichen.

T'éischt gëtt zesumme präparéiert, an uschléissend gëtt e ganze Menü (Entrée, 3 verschidden Haaptpläen mat Dessert) zesumme geschmaacht!

Um Programm stinn beim éischte Rendez-vous



PoPia (SPRINGROLL)



Gaeng Kheiw Waan Gai
(GREEN CURRY WITH CHICKEN)



Tom Kha Gai (COCONUT
MILK SOUP WITH CHICKEN)



Pad Thai Koong (STIR-FRIED
RICE NOODLE WITH PRAWNS)

Léiert och Dir di thailännesch Kiche kennen, déi net fir näischt als eng vun den beschten an villfältigsten vun der Welt gellt. Doniewd ass se och nach fettarm, a besteet aus nëmme frëschen an aromateschen Saachen!

Le club EIST HEEM propose un cours de cuisine thai. La cuisine thaïlandaise; bien semblable en certains points avec celle de ses voisins Chinois, Indiens et Birmans, se démarque beaucoup dans des saveurs et ingrédients originaux.

Wéini?

Donneschdeg, den 16. an 30. Juni 2011
vun 15.00-19.00 Auer am Club

Wien?

Madame Tibor Nam

Präis?

35€ (Materialkäschten/Iesswueren
gi separat bezuelt)

Umellen

um 36 55 73 (bis den 8. Juni 2011)

Harmonie Municipale
"Les Echos de l'Alzette" Roeserbann asbl

DÉCKKÄPP

Donneschdes, den 26. Mee 2011
um 19.30 Auer
Sall Blouet zu Réiser

HMR

Kult Emissioun vun RTL

mat ville Witzer, blöde Spréch,
gescheite Froen an dommen Äntwerten



Gratis Sätzplazen iwwer

E-mail : hmr@hmr.lu
oder
Telefon: 621 168 110

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu

KIERMES ZU RÉISER A CRAUTHEM

Samschdeg, 4. Juni
vun 14.00 Auer un



D'Réiserbänner Musek spillt e Samschdeg, 4. Juni vun 14.00 Auer un den Hämmelsmarsch

Mam Hämmelsmarsch erhalen mir dës lëtzebuergesch
Traditioun an zéien duerch d'Stroossen, musizéieren an
bieden Iech ëm e klengen Don.

Ab 10 € spille mir eng Tusch

Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718



Harmonie Municipale
"Les Echos de l'Alzette" Roeserbann asbl

Movies, musicals and more ...

Samschdeg, de 14. Mee 2011
um 20.00 Auer
Sall Blouet zu Réiser

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718



**HARMONIE MUNICIPALE
"LES ECHOS DE L'ALZETTE"
ROESERBANN ASBL**

**SAMSCHEG, DE 14. MEE 2011
UM 20.00 AUER
AM SALL FR.BLOUET REISER
WWW.HMR.LU - HMR@HMR.LU**

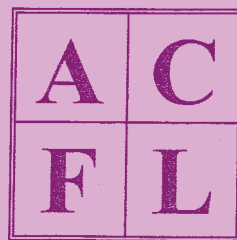
MOVIES, MUSICALS AND MORE...

FRAEN A MAMMEN

Réiser – Krautem - Peppeng

Béiweng – Bierchem – Léiweng - Kockelscheier

Donneschdes den 07. Juli 2011



**Mir inviteieren heimat all eis
Mêmbere, Frënn an och all aner Leit
op e flotten Ausflug op EUPEN**

Donneschdes den 07. Juli 2011

Programm:

Den départ ass Moies um 8.00 Auer zu Réiser bei der Kierch an +- 8.05 Auer arrêt bei der Béiwénger Kiirch. Dann fueren mer via Baashtenech op Eupen. Zu Eupen kréien mir dann eng gefouert Besichtégung vun der bekannter „Chocolaterie Jacques „. Mëttegiessen ass dann unshléissend an der Brasserie „Ratskeller“ zu Eupen.

Um Menu steet:

Salade Solognotte

(magret de canard fumé, chèvre chaud et cerneaux de noix)

Noisettes de bœuf aux deux poivres

Salade, haricots verts et croquettes

Profiteroles au chocolat

Nom Iessen fueren mer dann weider op Stavelot, wou mer eng gefouert Besichtégung vun der Abtei matt séngen 3 Muséen kréien.

Réckfahrt an den Réiserbann ass dann géint 17.00 Auer via St.Vith an Ettelbrück....

Ukunft ass géint 19.00 Auer virgesinn.

Präis : 60,00 € (Alles abegraff)

D'Umeldung ass eréischt definitiv durch d'Iwwerweisung vun de Souen op de Konto vun de Fraen a Mammen Réiser – Krautem - Peppeng bei der Banque Raiffeisen.

BIC: CCRALULL

IBAN: LU92 0090 0000 2167 8719

Umellen kann een sech bei den Dammern:

Yvette Bohler Tél: 36 98 90
oder

Josiane Comes Tél: 36 91 55 / 621 308 582



1. Réiser Bichermaart

Sonndes, den 11.9.2011
Festsall François Blouet
zu Réiser vun 10.00 - 17.00 Auer

Verkauf vun Okkasiounsmaterial

Bicher, Postkaarten, DVD'en, CD'en, MC'en
an al Schallplatten

Sonndes, den 11.9.2011

am Festsall François Blouet zu Réiser
vun 10.00 - 17.00 Auer

Buvette: fir Iessen an Drénken ass gesuert

Pour tous renseignements,
s'adresser au téléphone:

No 36 93 54 de 18h00 à 21h00

Fir all Informatiounen, méllt Iech um Telefon:

Nr. 36 93 54 vun 18.00 bis 21.00 Auer

Organisatioun: Chorale Ste Cécile – Réiser-Krautem

Réservation de tables pour le 11 septembre 2011 Virbestellung vun Dëscher fir den 11. September 2011

Nom, prénom / Numm, Virnumm : _____

Adresse / Adress : _____

Ville / Stad : _____

Tél. / Tel.-Nr. : _____ Télécopieur / Fax-Nr. : _____

Important / Wichtig ! max. 5 tables par personne / max. 5 Dëscher pro Persoun (Total: 60 Dëscher)

Prix de location par table / Präis pro Dësch: **10,- EUR**

(dimensions des tables / Dëschgréisst: **140 x 70 cm**)

Pour avoir une garantie de réservation, le montant de _____ EUR doit être versé au compte BCEE de Romain Zierden LU54 0019 1755 7202 6000 **avant le 22 juillet 2011.**

Fir eng Reservatiouns-Garantie ze hunn, muss de Betrag vun _____ EUR **bis spëtstens den 22. Juli 2011** op den Bankkonto bei der BCEE vum Romain Zierden LU54 0019 1755 7202 6000 iwwerwise ginn.

Date / Datum

Signature / Ënnerschrëft

Ce coupon est à adresser à – Dëse Coupon schécken un de:
Romain Zierden – 4, rue Hoehl – L-3397 Roeser – Fax: 26 36 18 02 – E-Mail Adress: zierrom@pf.lu



Inauguration et vernissage d'œuvres

Jeudi, le 5 mai 2011 à 19.00



Les AMIS DE L'HISTOIRE DU ROESERBANN

en collaboration avec la Commune de Roeser
ont l'honneur et le plaisir de vous inviter à

l'inauguration de
l'exposition agrandie de son département
„Métallurgie ancienne“
et au

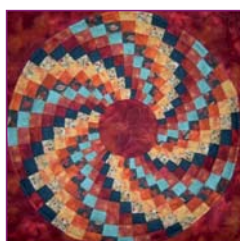
vernissage de l'exposition d'œuvres en
Patchwork sur le thème
„La vie rurale“
en collaboration avec
Quilt Guild Luxembourg asbl

Cet événement se déroulera

jeudi, le 5 mai 2011 à 19.00

**à la maison „A Mechels“
(vis-à-vis du Musée rural à Peppange)
et dans la salle de fêtes au Musée rural.**

L'exposition d'œuvres de Patchwork est ouverte de 14h à 18h
du 6 mai au 15 mai 2011 (sauf lundi)



Amis de l'Histoire du Roeserbann a.s.b.l.

38, rue de Crauthem
L-3390 Peppange

Tél (+352) 516999
Fax (+352) 513068

www.musee-rural.lu
contact@musee-rural.lu

Prix d'entrée du Musée rural et exposition:

4 € pour adultes
2 € pour adolescents

Lors du vernissage:
entrée gratuite

Muséesfest zu Peppeng

Sonndes, den 3. Juli 2011

Sonndes, den 3. Juli 2011

10.30: Traktercortège duerch d'Gemeng

11.30/15.00: Optrëtt vun der Trommelsclique Kielen

ab 14.00: Gesank an Ënnerhalung mam Sylvie

An awer och iwwert de ganzen Dag:

- Schmatte weisen hier Konschtwierker
- gratis Päerdskutschefaarten
- Stroossen- a Floumaart
- Verkaf vu Planzen, Kraider, Drëppen, Kannerspillsaachen, Beieprodukter, Hunneg, Patchwork, Luuchten a Mosäik'en
- Porte-ouverte am Musée rural, am Musée de Calèches an an der Ausstellung „Ambossen, Taken an Iewen“
- Iessen a Gedrénks
- Mëttesmenu

Org.: Amis de l'Histoire du Roeserbann





Velostour Roeser – Bettembourg

Samedi, 18 juin 2011

La Commune de Roeser en collaboration
avec sa Commission des Sports et
l'association sans but lucratif « Fit Réiser »

&

la Commune de Bettembourg en collaboration
avec sa Commission des Sports

organisent le traditionnel

Velostour Roeser – Bettembourg

qui se déroulera le

Samedi, 18 juin 2011

CIRCUITS : 15 km & 35 km

DEPART : à 14.00 heures au parking
devant l'administration communale
de Roeser
les VTT emprunteront le circuit aménagé
par les communes de Bettembourg et
Roeser

► RAVITAILLEMENT EN COURS DE ROUTE ◀

ARRIVEE : site Herchesfeld
rue de Hellange à Crauthem
Des boissons et grillades seront
servies sur place

- Le port d'un casque est recommandé
- Pour des raisons de parcours, les vélos tout terrain (VTT) sont recommandés
- La participation au Velostour et aux risques et périls des cyclistes
- Les enfants de moins de dix ans doivent être accompagnés par un adulte

Le Collège Echevinal de la Commune de Roeser

Tom Jungen
Pierrette Ferro-Ruckert
Renée Quintus-Schanen





Fit a Fun am Réiserbann

Dimanche, 8 mai 2011
au hall sportif à Crauthem



L'association sans but lucratif « Fit Réiser », la Commune de Roeser en collaboration avec sa Commission de la Culture et des Sports et les associations sportives communales organisent la 7e édition de la journée d'initiation au sport pour tout âge

FIT A FUN AM RÉISERBANN le dimanche, 8 mai 2011 au Hall sportif à Crauthem.

Déjeuner à partir de 12.00 heures

- Grillades
- Buffet de salades

La participation aux activités est à vos risques et périls.



Tennis Club Réiserbann

24, rue de Bettembourg
L-3320 Bivange

Le comité du Tennis Club Réiserbann vous informe qu'à partir du mois d'avril 2011 nos deux courts de Tennis seront à nouveau ouverts. Tous ceux qui aimeront pratiquer le tennis et qui désireront devenir membre de notre club pourront se renseigner au : **36 92 32 220 (Dan Capésius)**.

*Pour toutes informations le clubhouse
du Tennis sera ouvert au public
samedi, le 14 mai 2011
de 10:00 à 12:00 heures*

Abonnement familial :	100 € par saison
Abonnement adulte :	75 € par saison
Abonnement jeune :	37 € par saison
Vacances scolaires :	25 € jeunes 50 € adultes





COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale

Courrier électronique

Internet

Heures d'ouverture des bureaux

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

info@roeser.lu

www.roeser.lu

Du lundi au vendredi de

• Service administratif :
08h00-11h45 & 13h00-16h45

• Service technique :
07h45-11h45 & 13h15-16h15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

36 92 32 1

Standard - Renseignements

Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Pierrette Ferro-Ruckert, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Marc Theis 36 92 32 211
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Anita Floener 36 92 32 213
Monica Mignani 36 92 32 214
Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

Etat Civil - Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

Service technique

Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)
Téléfax 36 92 32 259

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Lucie Hellers 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26
Club Senior "Eist Heem" 36 55 73
Consultations pour nourrissons 36 92 32 374
(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)
Garderie "Huesekälchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Permanence sociale 36 92 32 374
(1^{er} et 3^e mardi du mois de 08h30 à 10h00)
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 36 92 32 270
Service forestier (*Victor François*) 621 202 117

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Cartes d'impôts 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 213
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 213
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 221
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 213
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 230
Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalenner -

Mee 2011

Samedi 07.05.2011	09:45 - Contrôle des bornes de la frontière avec Zoufftgen <i>Rendez-vous : devant le bâtiment de l'administration communale de Roeser</i>
	18:00 - Lycée technique ECG - Classe 12^e / Festival de musique <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 08.05.2011	- Fit Réiser, commune de Roeser en collaboration avec la commission de la culture et des sports et les associations sportives / Fit a Fun am Réiserbann <i>Lieu : Crauthem - Hall sportif</i>
Mercredi 11.05.2011	19:30 - Commission "Enfants, jeunesse et égalité des chances" / Réunion d'information "Devenir assistant(e) parental(e)" tenue par l'agence "Dageseleteren" <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
Samedi 14.05.2011	20:00 - Harmonie Municipale Roeserbann / Gala-Concert 2011 <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Mercredi 18.05.2011	15:00 - Fraen a Mammen Béiweng-Bierchem / Oktavskaffi <i>Lieu : Bivange - Centre Edward Steichen - Salle Family of Man</i>
Judi 19.05.2011	16:00 - Colonies de Vacances Roeser / Konschtevent <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 22.05.2011	à partir de 11:00 - LSAP Réiserbann / "Fête du voisinage" <i>Lieu : Bechem - Cité Kopecht</i>
Judi 26.05.2011	19:00 - Colonies de Vacances Asbl / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
	19:30 - Harmonie Municipale Roeserbann / RTL Déckkäpp <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 29.05.2011	13:30 - LNVL Section Réiserbann / "Wanderung in das Orchideen-Schutzgebiet bei Montenach" <i>Lieu : Roeser - Parking près de l'église</i>



Mee/Juni 2011

Juni 2011

Samedi 11.06.2011	<ul style="list-style-type: none"> - 62^e Flèche du Sud / 2^e étape de la course avec arrivée à Roeser devant la maison communale <i>Lieu : dans les rues de Roeser, Crauthem, Peppange, Livange, Kockelscheuer et Bivange</i>
Jeudi 16.06.2011	15:00 - 19:00 <ul style="list-style-type: none"> - Club Senior "Eist Heem" / "Thailännesche Kachcours" <i>Lieu : Berchem - Club Senior "Eist Heem"</i>
16-19.06.2011	<ul style="list-style-type: none"> - Réiser Päerdsdeeg asbl / <i>Lieu : Crauthem - Site de loisirs Herchesfeld</i>
Vendredi 17.06.2011	09:00 - LSAP Réiserbann / Pot de l'Amitié <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 18.06.2011	19:00 - Gaard an Heem Réiserbann / Mammendagsfeier <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Lundi 20.06.2011	19:30 - Club Senior "Eist Heem" / "Foto a Filmshow Laos & Thailand" <i>Lieu : Berchem - Club Senior "Eist Heem"</i>
Dimanche 26.06.2011	08:00 - Den Atelier / Concert "open air" RockAField" <i>Lieu : Crauthem - Site de loisirs Herchesfeld</i>
Jeudi 30.06.2011	15:00 - 19:00 <ul style="list-style-type: none"> - Club Senior "Eist Heem" / "Thailännesche Kachcours" <i>Lieu : Berchem - Club Senior "Eist Heem"</i>

Calendrier de parution « Buet – Agenda 2011 »

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
4/2011	Juillet – Août 2011	14 juin 2011	Semaine 26
5/2011	Septembre – Octobre 2011	12 août 2011	Semaine 35
6/2011	Novembre – Décembre 2011	12 octobre 2011	Semaine 43
1/2012	Janvier – Février 2012	07 décembre 2011	Semaine 52

Les associations/annonceurs sont priés de respecter scrupuleusement les dates limites de rédaction. Il ne sera plus fait d'exception en cas de remise tardive d'une annonce ! Les documents à publier peuvent être remis sur papier libre, sur un support de stockage numérique (disquette, CD-ROM, DVD, média de stockage USB ...) ou envoyés à l'adresse email info@roeser.lu.

Agenda - Sportskalenner

Mee/Juni 2011

Vendredi 06.05.2011	20:30 - HC Berchem-Dudelange (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Samedi 07.05.2011	16:00 - HC Berchem - Bascharage (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	18:00 - HC Berchem-Esch (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Dimanche 08.05.2011	09:00 - Fit Réiser : Fit a Fun am Réiserbann <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Samedi 21.05.2011	14:00 - HC Berchem-Diekirch (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Samedi 28.05.2011	16:00 - HC Berchem-Petange (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Samedi 04.06.2011	08:00 - H.C.B. : Tournoi Léon Marolt <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Samedi 11.06.2011	13:00 - Tournoi Volleyball 35 ans <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Dimanche 12.06.2011	13:30 - Tournoi Volleyball 35 ans <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>





Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser